

## 외래어 표기법

[시행 2014.12.5] [문화체육관광부고시 제2014-43호, 2014.12.5, 일부개정]



문화체육관광부(국어정책과), 044-203-2537

### 제1장 표기의 기본 원칙

- 제1항 외래어는 국어의 현용 24 자모만으로 적는다.
- 제2항 외래어의 1 음운은 원칙적으로 1 기호로 적는다.
- 제3항 받침에는 ‘ㄱ, ㄴ, ㄷ, ㄹ, ㅁ, ㅂ, ㅅ, ㅇ’ 만을 쓴다.
- 제4항 파열음 표기에는 된소리를 쓰지 않는 것을 원칙으로 한다.
- 제5항 이미 굳어진 외래어는 관용을 존중하되, 그 범위와 용례는 따로 정한다.

### 제2장 표기 일람표

외래어는 표 1~13에 따라 표기한다.

#### 표 1

국제 음성 기호와 한글 대조표

자 음			반 모 음		모 음	
국 제 음 성 기 호	한 글		국 제 음 성 기 호	한 글	국 제 음 성 기 호	한 글
	모음 앞	자음 앞 또는 어말				
p	ㅍ	ㅂ, 프	j	이*	i	이
b	ㅂ	브	y	위	y	위
t	ㅌ	ㅅ, 트	w	오, 우*	e	에
d	ㄷ	드			ø	외
k	ㅋ	ㄱ, 크			ɛ	에
g	ㄱ	그			ɛ̃	앵
f	ㅍ	프			œ	외
v	ㅂ	브			œ̃	외
θ	ㅅ	스			œ̃	애
ð	ㄷ	드			a	아
s	ㅅ	스			a	아
z	ㅈ	즈			ɑ̃	앙
ʃ	시	슈, 시			ʌ	어
ʒ	ㅈ	지			ɔ	오
ts	ㅈ	즈			ɔ̃	옹
dʒ	ㅈ	즈			o	오
tʃ	ㅈ	치			u	우
dʒ	ㅈ	지			a**	어
m	ㅁ	ㅁ			ã	어
n	ㄴ	ㄴ				
ɲ	냐*	뉴				
ŋ	ㅇ	ㅇ				
l	ㄹ, ㄹㄹ	ㄹ				
r	ㄹ	ㄹ				
h	ㅎ	ㅎ				
ç	ㅎ	히				
x	ㅎ	흐				

\* [j], [w]의 '이'와 '오, 우', 그리고 [ɲ]의 '니'는 모음과 결합할 때 제3장 표기 세칙에 따른다.

\*\* 독일어의 경우에는 '에', 프랑스어의 경우에는 '으'로 적는다.

</img>

표 2  
에스파냐 어 자모와 한글 대조표

	자모	한 글		보 기
		모음 앞	자음 앞· 어 말	
자	b	ㅂ	브	biz 비스, blandon 블란돈, braceo 브라세오,
	c	ㅋ, ㅅ	ㄱ, ㅋ	colcren 콜크렌, Cecilia 세실리아,
	ch	ㅊ	—	cocdon 콕시온, bistec 비스텍, dictado 딕타도,
	d	ㄷ	드	chicharra 치차라,
	f	ㅍ	프	felicidad 펠리시다드,
	g	ㄱ, ㅎ	그	fuga 푸가, fran 프란,
	h	—	—	ganga 감가, geologia 헤올로히아,
	j	ㅎ	—	yungla 융글라,
	k	ㅋ	크	hipo 이포, quehacer 케아세르,
	l	ㄹ, ㄴ	ㄹ	jueves 후에베스, reloj 렐로,
	ll	이*	—	kapok 카포크,
	m	ㅁ	ㅁ	lacrar 라크라르, Lulio 툴리오, ocal 오칼,
	n	ㄴ	ㄴ	llama 야마, lluvia 유비아,
	ñ	니*	—	membrete 멤브레테,
	p	ㅍ	ㅂ, 프	noche 노체, flan 플란,
음	q	ㅋ	—	fiorez 뇨녜스, mañana 마나나,
	r	ㄹ	르	pepsina 펄시나, planton 플란톤,
	s	ㅅ	스	quisquilla 키스키야,
	t	ㅌ	트	rascador 라스카도르,
	v	ㅂ	—	sastreria 사스트레리아,
				tetraetro 테트라에트로,
				viudedad 비우데다드,

	x z	ㅅ, ㅈ ㅅ	ㅈ스 스	xe <del>n</del> 세논, laxante 락산테, yuxta 옥스타, zagal 사갈, liquidez 리키테스,
반모음	w y	오우* 이*	— —	walkirias 왈키리아스, yungla 융글라,
모음	a e i o u	아 에 이 오 우		braco 브라세오, reloj 렐로, Lulio 룰리오, ocal 오칼, viudedad 비우데다드,

\* ll, y, ñ, w의 '이, 나, 오, 우'는 다른 모음과 결합할 때 합쳐서 1 음절로 적는다.

표 3  
이탈리아 어 자모와 한글 대조표

	자모	한 글		보 기
		모음 앞	자음앞어 말	
자	b	ㅂ	브	Bologna 볼로냐, bravo 브라보.
	c	ㄱ, ㄷ	크	Como 코모, Sicilia 시칠리아, credo 크레도.
	ch	ㄱ	—	Pinocchio 피노키오, cherubino 케루비노.
	d	ㄷ	드	Dante 단테, drizza 드리차.
	f	ㅍ	프	Firenze 피렌체, freddo 프레도.
	g	ㄱ, ㄷ	그	Galileo 갈릴레오, Genova 제노바.
	h	—	—	gloria 글로리아.
음	l	—	—	hanno 안노, oh 오.
	m	ㄴ, ㄴㄴ	ㄴ	Milano 밀라노, largo 라르고, palco 팔코.
	n	ㄴ	ㄴ	Macchiavelli 마키아벨리, mamma 맘마.
자	p	ㅍ	프	Campanella 캄파넬라.
	q	ㄱ	—	Nero 네로, Anna 안나, divertimento 디베르티 멘토.
	r	ㄴ	ㄴ	Pisa 피사, prima 프리마.
	s	ㅅ	스	quando 칸도, queto 퀘토.
	t	ㅌ	트	Roma 로마, Marconi 마르코니.
	v	ㅂ	브	Sorrento 소렌토, asma 아스마, sasso 사소.
	z	ㄷ	—	Torino 토리노, tranne 트란네.
모	a	아	아	Vivace 비바체, manovra 마노브라.
	e	에	에	nozze 노체, mancanza 만칸차.
	i	이	이	abituro 아비투로, capra 카프라.
	o	오	오	erta 에르타, padrone 파드로네.
	u	우	우	infamia 인파미아, manica 마니카.
음				oblio 오블리오, poetica 포에티카.
				uva 우바, spuma 스푸마.

표 4  
일본어의 가나와 한글 대조표

가 나					한					글				
					어 두					어 중 · 어 말				
ア カ サ タ ナ ハ マ ヤ ウ ワ ン ガ ザ ダ バ パ	イ キシ チ ニ ヒ ミ イ リ ( <small>キ</small> ) ギ ジ ヂ ビ ピ	ウ クス ツ ヌ フ ム ユ ル ウ グ ズ ヅ ブ プ	エ ケ セ テ ネ ヘ メ エ レ ( <small>エ</small> ) ゲ ゼ デ ベ ペ	オ コ ソ ト ノ ホ モ ヨ ロ ヲ ゴ ゾ ド ボ ポ	아 가 사 다 나 하 마 야 라 와 가 자 다 바 파	이 기 시 지 니 히 미 이 리 ( <small>이</small> ) 기 지 지 비 피	우 구 스 쓰 누 후 무 유 루 우 구 즈 즈 부 푸	예 게 세 데 네 헤 메 에 레 ( <small>예</small> ) 게 제 데 베 페	오 고 소 도 노 호 모 요 로 오 고 조 도 보 포	아 카 사 타 나 하 마 야 라 와 나 가 자 다 바 파	이 키 시 치 니 히 미 이 리 ( <small>이</small> ) 기 지 지 비 피	우 쿠 스 쓰 누 후 무 유 루 우 구 즈 즈 부 푸	예 케 세 테 네 헤 메 에 레 ( <small>예</small> ) 게 제 데 베 페	오 코 소 토 노 호 모 요 로 오 고 조 도 보 포
キ ギ シ ジ チ ニ ヒ ビ ピ ミ リ	キュ ギ シュ ジュ チュ ニ ヒ ビ ピ ミ リ	キョ ギ ショ ジョ チョ ニョ ヒョ ビョ ピョ ミョ リョ	가 가 샤 자 자 자 <b>나</b> 하 바 파 마 라	규 규 슈 주 주 주 <b>뉴</b> 휴 뷰 퓨 뮤 류	교 교 쇼 조 조 조 <b>뇨</b> 효 표 표 표 표	카 가 샤 자 차 차 <b>나</b> 하 바 파 마 라	큐 큐 슈 주 주 주 <b>뉴</b> 휴 뷰 퓨 뮤 류	쿄 교 쇼 조 초 초 <b>뇨</b> 효 표 표 표 표						

표 5 중국어의 주음 부호(注音符號)와 한글 대조표

[ ]는 단독 발음될 경우의 표기임.  
( )는 자음이 선행할 경우의 표기임.  
\* 순치성(唇齒聲), 권설음(捲舌音).

성					모(聲母)				
음분 이류	주음 부호	한어 음모	웨이드 식자	한글	음분 이류	주음 부호	한어 음모	웨이드 식자	한글
중음성 (重唇聲)	ㄅ	b	p	ㅂ	설면성 (舌面聲)	ㄱ	j	ch	ㅈ
	ㄆ	p	p'	ㅍ		ㄷ	q	ch'	ㅊ
	ㄇ	m	m	ㅁ		ㄴ	x	hs	ㅅ
순치성 *	ㄈ	f	f	ㅍ	교설첨성 (翹舌尖聲)	ㄷ	zh [zhi]	ch [chih]	ㅈ [즈]
설첨성 (舌尖聲)	ㄊ	d	t	ㄷ		ㄱ	ch [chi]	ch' [ch'ih]	ㅊ [츠]
	ㄊ	t	t'	ㅌ		ㄴ	sh [shi]	sh [shih]	ㅅ [스]
	ㄴ	n	n	ㄴ		ㄹ	r [ri]	j [jih]	ㄹ [르]
설근성 (舌根聲)	ㄌ	l	l	ㄹ	설치성 (舌齒聲)	ㄷ	z [zi]	ts [tzü]	ㅈ [쯔]
	ㄱ	g	k	ㄱ		ㄷ	c [ci]	ts' [tz'ü]	ㅊ [츠]
	ㄴ	k	k'	ㅋ		ㄴ	s [si]	s [ssü]	ㅅ [쓰]
	ㄱ	h	h	ㅎ					

운					모(韻母)				
음의 분류	주음 부호	한어 병음 자모	셰이드 로 마 자	한글	음의 분류	주음 부호	한어 병음 자모	셰이드 로 마 자	한글
단  운(單韻)	ㄚ	a	a	아	합  운(齊齒類)	ㄚ	yai	yai	야이
	ㄛ	o	o	오		ㄛ	yao (iao)	yao (iao)	야오
	ㄜ	e	e	어		ㄜ	you (ou, iu)	yu (iu)	유
	ㄝ	e	e	에		ㄛ	yan (ian)	yen (ien)	옌
	ㅡ	yi (i)	i	이		ㄣ	yin (in)	yin (in)	인
	ㅜ	wu (u)	wu (u)	우		ㄤ	yang (iang)	yang (iang)	양
	ㅟ	yu (u)	yü (ü)	위		ㄥ	ying (ing)	ying (ing)	잉
복 운(複韻)	ㄞ	ai	ai	아이	합  운(齊齒類)	ㄞ	wa (ua)	wa (ua)	와
	ㄟ	ei	ei	에이		ㄟ	wo (uo)	wo (uo)	워
	ㄠ	ao	ao	아오		ㄠ	wai (uai)	wai (uai)	와이
	ㄡ	ou	ou	어우		ㄡ	wei (ui)	wei (ui, iu)	웨이 (우이)
부성운(附聲韻)	ㄢ	an	an	안	합  운(齊齒類)	ㄢ	wan (uan)	wan (uan)	완
	ㄣ	en	en	언		ㄣ	wen (un)	wen (un)	원(운)
	ㄤ	ang	ang	앙		ㄤ	wang (uang)	wang (uang)	왕
	ㄥ	eng	eng	엥		ㄥ	weng (ong)	weng (ung)	웡(웅)
권설운*	ㄹ	er (r)	erh	얼	합  운(齊齒類)	ㄹ	yue (ue)	yueh (ueh)	웨
제 치 류	ㄚ	ya (ia)	ya (ia)	야		ㄹ	yuan (uan)	yuan (uan)	위안
	ㄛ	yo	yo	요		ㄹ	yun (un)	yun (un)	윈
	ㄝ	ye (ie)	yeh (ieh)	예		ㄹ	yong (iong)	yung (iung)	윙

표 6  
폴란드 어 자모와 한글 대조표



	자모	한 글		보 기
		모음 앞	자음 앞· 어 말	
자	b	ㅂ	ㅂ, 브, 프	burak 부라크, szybko 십콧, dokręć 도브제 chleb 홀레프.
	c	ㅈ	츠	cel 쉘, Balicki 발리츠키, noc 노츠
	ć	ㅊ	치	dać 다치.
	d	ㄷ	드, 트	dach 다흐, zdrowy 즈드로비, siodki 스위 트키, pod 포트
	f	ㅍ	프	fasola 파솔라, befszytk 베프슈티크
	g	ㄱ	ㄱ, 그, 크	góra 구라, grad 그라트, targ 타르크
	h	ㅎ	흐	herbata 헤르바타, Hrubieszów 흐루비에슈프
	k	ㅋ	ㄱ, 크	kino 키노, daktyl 닥틸, król 크롤, bank 반크
	l	ㄹ, ≡ㄹ	ㄹ	lis 리스, kolano 콜라노, motyl 모틸.
	m	ㅁ	ㅁ, 므	most 모스트, zimno 짐노, sam 삼.
	n	ㄴ	ㄴ	nerka 네르카, dokument 도구멘트, dywan 디반.
	ń	ㄴ	ㄴ	Gdańsk 그단스크, Poznań 포즈난.
	p	ㅍ	ㅂ, 프	para 파라, Słupsk 슬웁스크, chłop 흐워프
	r	ㄹ	ㄹ	rower 로베르, garnek 가르네크, sznur 슈 누르
음	s	ㅅ	스	serce 세르제, srebro 스투브로, pas 파스.
	ś	ㅅ	시	ślepý 실레피, dziś 지시.
	t	ㅌ	트	tam 탐, matka 마트카, but 부트.

자          음	w	ㅁ	브 프	Warszawa 바르샤바, piwnica 피브니차, krew 크레프.
	z	ㅈ	즈 스	zamek 자메크, zbrodnia 즈브로드니아, wywóz 비부스.
	ż	—	지, 시	gwoździć 그보지지크, więź 비엥시.
	ź	ㅈ, 시*	주, 슈, 시	żyto 지토, różny 루주니, żyłka 위슈카, straż 스트라시.
	ch	ㅎ	흐	chory 호리, kuchnia 구흐니아, dach 다흐.
	dz	ㅈ	즈 크	dziura 지우라, dzwon 즈븐, mosiadz 모시옹즈.
	dź	—	지	niedźwiedź 니에치비에지.
	dz, dż	ㅈ	지	drzewo 제보, łożo 워지.
	cz	츠	치	czysty 차스티, beczka 베치카, klucz 클루치 szary 샤리, musztarda 무슈타르다, kapelusz 카펠루시.
	sz	시*	슈, 시	rzeka 제카, Przemysł 프세미실, kołnierż 코우니에시.
반 모 음	j	이*		jasny 야스니, kraj 크라이.
	ł	우		łono 워노, głowa 그워바, bułka 부우카, kanał 카나우.
모          음	a	아		trawa 트라바.
	ą	웅		trąba 트롱바, mąka 몽카, kąć 쿵트, łąk 동
	e	에		zero 제로.
	ę	엥, 에		kępa 켕파, węgorz 뱀고시, Częstochowa 쳉스토호바, proszę 프로세.
	i	이		zima 지마.
	o	오		udo 우도.
	ó	우		próba 프루바.
	u	우		kula 쿨라.
	y	이		daktyl 닥틸.

\* ż, sz, rz의 '시'와 j의 '이'는 뒤따르는 모음과 결합할 때 합쳐서 1 음절로 적는다.

표 7  
체코 어 자모와 한글 대조표

	자모	한 글		보 기
		모음 앞	자음 앞· 어 말	
자	b	ㅂ	ㅂ, 브, 프	barva 바르바, obchod 옴호트, dobrý 도브리, jeřáb 예르자프
	c	ㅈ	츠	cigareta 지가레타, nemocnice 네모츠니체, nemoc 네모츠
	č	ㅊ	치	čapek 차페크, kulečnik 쿨레치니크, mize 미치
	d	ㄷ	드, 트	dech 데흐, divadlo 디바들로, led 레트
	d'	디*	디, 티	d'škel 님벨, lod'ka 로티카, brud' 흐루티
	f	ㅍ	프	fak 피크, knoflík 크노플리크
	g	ㄱ	ㄱ, 그, 크	gramofon 그라모폰
	h	ㅎ	흐	hadr 하드르, hmyz 흐미스, bůh 부흐
	ch	ㅎ	흐	choditi 호디티, chlapec 홀라페츠, prach 프라흐
	k	ㅋ	ㄱ, 크	kachna 카흐나, nikdy 니크디, pádák 파다크
음	l	ㄹ, ≡≡	ㄹ	lev 레프, šedhati 슈플하티, postel 포스텔
	m	ㅁ	ㅁ, 므	most 모스트, mrak 므라크, podzim 포즈짐

\* d, t, s, j 의 '디, 티, 시, 티'는 뒤따르는 모음과 결합할 때 합쳐서 1 음절로 적는다.  
\*\* x는 개별 용례에 따라 한글 표기를 정한다.

법제처

	자모	한 글			보 기
		모음 앞	자 여	앞 말	
자          음	b	ㅂ	브		bog 보그, drobnjak 드로브냐크, pogreb 포그레브.
	c	츠	츠		cigara 치가라, novac 노바츠.
	č	츠	치		čelik 첼리크, točka 토치카, kolač 콜라치.
	ć, tj	츠	치		naći 나치, sestrić 세스트리치.
	d	ㄷ	드		desno 데스노, drvo 드르보, medved 메드베드.
	dž	ㅈ	지		džep 제프, narudžba 나루지바.
	đ, dj	ㅈ	지		Đura đ 주라지.
	f	ㅍ	프		fasada 파사다, kifla 키플라, šaraf 샤라프.
	g	ㄱ	그		gost 고스트, dugme 두그메, krug 크루그.
	h	ㅎ	흐		hitan 히탄, šah 샤희.
자          음	k	ㅋ	ㄱ, 크		korist 코리스트, krug 크루그, jastuk 야스투크.
	l	ㄹ, ㄹㄹ	ㄹ		levo 레보, balkon 발콘, šal 샬.
	lj	ㄹ*, ㄹㄹ*	ㄹ		ljeto 레토, pasulj 파술.
	m	ㅁ	ㅁ, 브		malo 말로, mnogo 브노고, osam 오삼.
	n	ㄴ	ㄴ		nos 노스, banka 반카, loman 로만.
	nj	ㄴ*	ㄴ		Niegoš 네고시, svibanj 스비반.
	p	ㅍ	ㅂ, 프		peta 페타, opština 읍슈티나, lep 레프.
	r	ㄹ	르		riba 리바, torba 토르바, mir 미르.
	s	ㅅ	스		sedam 세담, posle 포슬레, glas 글라스.
	š	시*	슈, 시		šal 샬, vlasništvo 블라스니슈트보, broš 브로시.
음	t	ㅌ	트		telo 텔로, ostrvo 오스트르보, put 푸트.
	v	ㅂ	브		vatra 바트라, olovka 올로브카, proliv 프롤리브.
	z	ㅈ	즈		zavoj 자보이, pozno 포즈노, obraz 오브라즈.
	ž	ㅈ	주		žena 제나, izložba 이즐로주바, muž 무주.
반 모 음	j	이*			pojas 포야스, zavoj 자보이, odjelo 오델로.
모    음	a	아			bakar 바카르.
	e	에			cev 체브.
	i	이			dim 덤.
	o	오			molim 몰림.
	u	우			zubar 주바르.

\* l, m, n의 '리, 니, 시, 이'는 뒤따르는 모음과 결합할 때 합쳐서 1 음절로 적는다.

표 9

루마니아 어 자모와 한글 대조표

\* ㄹ의 '시'는 뒤따르는 모음과 결합할 때 합쳐서 1 음절로 적는다.  
\*\* ㄹ은 개별 음례에 따라 한글 표기를 정한다.

표 10



헝가리 어 자모와 한글 대조표

	자모	한 글		보 기
		모음 앞	자음 앞· 어 말	
자	b	ㅂ	브	bab 버브, ablak 어블라크
	c	츠	츠	citrom 치트름, nyolcvan 놀츠번, arc 어르츠
	cs	츠	치	csavar 처버르, kulcs 쿨치
	d	ㄷ	드	daru 더루, medve 메드베, gond 곤드
	dzs	ㅈ	지	dzsem 쟈
	f	ㅍ	프	elfog 엘포그
	g	ㄱ	그	gumi 구미, nyugta 뉴그터, csomag 초머그
	gy	ㅈ	지	gyár 자르, hagyma 허지머, nagy 너지
	h	ㅎ	흐	hal 힐, juh 유흐
	k	ㅋ	ㄱ, ㅋ	béka 베커, keksz 켄츠, szék 세크
	l	ㄹ, ≡≡	ㄹ	len 렌, meleg 멜레그, dél 델
음	m	ㅁ	ㅁ	málna 말너, bomba 봄버, álom 알름
	n	ㄴ	ㄴ	néma 네머, bunda 분더, pihen 피헨
	ny	냐*	니	nyak 녀크, hányszor 하니소르, irány 이라니



자       음	p	표	비, 프	árpa 아르파, csipke 칩케, hónap 호너프
	r	르	르	róka 로커, barna 버르너, ár 아르.
	s	시*	슈, 시	sál 살, puska 푸슈카, aratás 어러타시.
	sz	스	스	alszik 얼시코, asztal 어스털, ház ház 후스.
	t	테	트	ajto 어이트, borotva 보로트버, csont 콘트.
	ty	츄	치	atyá 어쳐.
	v	비	브	vesz 베스, évszázad 에브사저드, enyv 에너브.
	z	지	즈	zab 저브, kezd 케즈드, bíró 블루즈.
반 모 음	z	지	주	zsák 자크, tőzsde 퇴주데, rosz 로주.
모               음	j	이*		ajak 어여크, fej 페이, január 여누아르.
	ly	이*		lyuk 유크, mályság 메이세그, király 키라이.
	a	어		lakat 러커트.
	á	아		máj 마이.
	e	에		mert 메르트.
	é	에		mész 메스.
	i	이		isten 이슈텐.
	í	이		sí 시.
	o	오		torna 토르너.
	ó	오		róka 로커.
	ö	외		sör 쇠르.
	ő	외		nő 뇌.
	u	우		bunda 분더.
	ú	우		ház 후시.
	ü	위		füst 푸슈트.
	ű	위		ű 퀴.

\* ny, s, j, ly의 '니, 시, 이, 이'는 뒤따르는 모음과 결합할 때 합쳐서 1 음절로 적는다.  
표11 스웨덴 어 자모와 한글 대조표

	자모	한 글		보 기
		모음 앞	자음 앞	
자	b	ㅂ	ㅂ, 브	bal 발, snabbt 스냅트, Jacob 야코브.
	c	ㅋ, ㅅ	ㄱ	Carlsson 칼손, Celsius 셀시우스, Ericson 에릭손.
	ch	시*	크	charm 샤름, och 오크.
	d	ㄷ	드	dag 다그, dricka 드리카, Halmstad 할름스타드.
	dj	이*	—	Djurgården 유르고르덴, adjö 아예.
	ds	—	스	Sundsvall 순스발.
	f	ㅍ	프	Falun 팔룬, luft 루프트.
	g	ㄱ		Gustav 구스타브, helgon 헬곤.
		이*		Göteborg 예테보리, Geijer 예이에르, Gislaved 이슬라베드.
			이(lg, rg)	alg 엘리, Strindberg 스트린드베리, Borg 보리.
음			ㅇ(n 앞)	Magnus 망누스, Ragnar 랑나르, Agnes 앙네스.
			ㄱ(무성음 앞)	högst 획스트.
			그	Grönberg 그뢴베리, Ludvig 루드비그.
	gj	이*	—	Gierstad 예르스타드, Gjerwell 예르벨.
	h	ㅎ	적지 않음.	Hälsingborg 헬싱보리, hyra 휘라, Dahl 달.
	hj	이*	—	Hjälmaren 엘마렌, Hjalmar 알마르, Hjort 요르트.
	j	이*	—	Jansson 안손, Jönköping 예셰핑, Johansson 요한손, börja 브리아, fjärl 피에릴, mjuk 미우크, mjöl 미엘.
	k	ㅋ, 시*	ㄱ, 크	Karl 칼, Kock 코크, Kungsholm 쿡스홀름, Kerstin 세르스틴, Norrköping 노르셰핑, Lysekil 퀴세실, oktober 옥토베르, Fredrik 프레드리크, kniv 크니브.
	ck	ㅋ	ㄱ, 크	vacker 바케르, Stockholm 스톡홀름, bock 보크.
	kj	시*	—	Kjell 셀, Kjula 술라.
자	l	ㄹ, ㄹㄹ	ㄹ	Linköping 린셰핑, tala 탈라, tal 탈.

음	lj	이*, 리리	리리	Ljusnan 유스난, Södertälje 쇠데르텔리에, detalj 데탈리.
	m	ㅁ	ㅁ	Malmö 말뫼, samtal 삼탈, hummer 홈메르.
	n	ㄴ	ㄴ	Norrköping 노르셰핑, Vänern 베네른, land 란드.
			적지 않음. (m 다음)	Karlshamn 칼스함.
	ng	ㅇ	ㅇ	Borlänge 볼렌게, kung 쿡, lång 롱.
	nk	ㅇ크	ㅇ, ㅇ크	anka 앙카, Sankt 상트, bank 방크
	p	ㅍ	ㅍ, 프	Piteå 피테오, knappt 크납트, Uppsala 읍살라, kamp 캄프.
	qv	크브	—	Malmqvist 말롬크비스트, Lindqvist 린드크비스트.
	r	르	르	röd 뢰드, Wilander 빌란데르, Bjärk 비에르크.
	rl	르르	르	Erlander 엘란데르, Karlgren 칼그렌, Jarl 알.
자	s	ㅅ	스	sommar 솜마르, Storvik 스토르비크, dans 단스.
	sch	시*	슈	Schack 샵크, Schein 셰인, revansch 레빈슈.
	sj	시*	—	Nassjö 네셰, sjukhem 슈크헴, Sjöberg 세베리.
	sk	스크, 시*	—	Skoglund 스코글룬드, Skellefteo 셀레프테오, Skövde 셰브데, Skeppsholmen 셉스홀멘.
	skj	시*	—	Hamarskjöld 함마르셀드, Sköldebrand 셀데브란드.
	stj	시*	—	Stjärneborg 세르네보리, Oxenstierna 옥센세르나.
				Göta 예타, Botkyrka 뭇쉬르카, Trelleborg 트렐레보리, båt 보트.
	t	ㅌ	ㅅ, 트	Luther 루테르, Thunberg 툰베리, lektion 렉손, station 스타손.
	th	ㅌ	트	tjeck 셰크, Tjäckå 쇼코, tjäna 세나.
	ti	시*	—	tjugo 슈고.
음	tj	시*	—	Sverige 스베리에, Wasa 바사, Swedenborg 스베덴보리, Eslöv 에슬뢰브.
	v, w	브	브	Axel 악셀, Alexander 알렉산데르, sex 섹스, Zachris 사크리스, zon 존, Lorenzo 로렌소.

	x z	ㅈ ㅊ	ㅊ ㅊ	
모	a e ä		아 에 에	Kalix 칼릭스, Falun 팔룬, Alvesta 알베스타, Enköping 엔세핑, Svealand 스베알란드 Malaren 멜라렌, Vanern 베네른, Trollhattan 트롤해탄.
	i ä		이 오	Idre 이드레, Kiruna 키루나. Åmål 오몰, Vasterås 베스테로스, Småland 스몰란드.
	o		오	Boden 보덴, Stockholm 스톡홀름, Örebro 외레브로.
음	ö		외, 에	Östersund 외스테르순드, Björn 비에른, Linköping 린세핑.
	u		우	Umeå 우메오, Luleå 룰레오, Lund 룬드.
	y		위	Ystad 위스타드, Nynashamn 뉘네스함, Visby 비스뷔.

\* dj, g, gj, hj, j, lj의 ‘이’와 ch, k, kj, sch, sj, sk, skj, stj, ti, tj의 ‘시’가 뒤따르는 모음과 결합할 때에는 합쳐서 한 음절로 적는다. 다만, j는 표기 세칙 제4항, 제11항을 따른다.

표 12 노르웨이 어 자모와 한글 대조표

	자모	한 글		보 기
		모음 앞	자음 앞· 어 말	
자	b	ㅂ	ㅂ, 브	Bodø 보되, [bsen] 입센, dobb 도브.
	c	ㅋ, ㅅ	크	Jacob 야코브, Vincent 빈센트.
	ch	ㅋ	크	Joachim 요아킴, Christian 크리스티안.
	d	ㄷ		Bodø 보되, Norden 노르덴.
음		적지 않음. (장모음 뒤)		spade 스파에.
			적지 않음. (ld, nd의 d)	Arnold 아르놀, Harald 하랄, Roald 로알, Aasmund 오스문, Vigeland 비겔란, Svendsen 스벤센.

자			적지 않음. (장모음+rd)	fjord 피오르, Sigurd 시구르, gård 고르, nord 노르, Halvard 할바르, Edvard 에 드바르,
			드 (단모음+rd)	ferd 페르드, Rikard 리카르드,
	f g	표 ㄱ 이*	적지 않음. (장모음 뒤)	glad 글라, Sjaastad 쇼스타,
			드 프	dreng 드렝, bad 바드, Hammerfest 함메르페스트, biff 비프,
	gi h	이* ㅎ		gå 고크, gave 가베, gigla 이글라, gyllen 율렌
			적지 않음. (이중 모음 뒤와 ig, lig)	haug 해우, deig 데이, Solveig 솔베이, farlig 팔리.
			o (n 앞)	Agnes 앙네스, Magnus 망누스,
			ㄱ (무성음 앞)	sagtang 삭탕.
	j k	이* 시*	그 —	grov 그로브, berg 베르그, hølг 헬그, Gjeld 엘, gjenta 엔타.
				Johan 요한, Holm 홀름.
	k kj	크, 시*	적지 않음.	Hjalmar 알마르, Hvalter 발테르, Krohg 크로그,
			—	Jonas 요나스, Bjørn 비에른, fjord 피오르, Skodje 스코디에, Evje 에비에, Tjeldstø 티엘스퇴.
음	l	ㄴ, ㄹ	ㄱ, 크	Rikard 리카르드, Kirsten 시르스텐, Kyndig 쉰디, Køyra 세위라, lukt 콧크, Erik 에리크,
			—	Kjerschow 세르쇼브, Kjerulf 세쿨프, Mikkjel 미켈
			ㄹ	Larvik 라르비크, Ålesund 올레순, sol 솔.

 법제처



모	æ	에	være 베레, Svolvær 스볼베르,
	e	에	esel 에셀, fare 파레,
	eg	에이, 에그	regn 레인, tegn 테인, negt 네일, deg 데그, egg 에그
	ø	외, 예	Løken 록켄, Gjøvik 예비크, Bjørn 비에른,
	i	이	Larvik 라르비크, Narvik 나르비크
	ie	이	Grieg 그리그, Nielsen 닐센, Lie 리,
	o	오	Lonin 로닌, bok 보크, bord 보르, fjorten 피오르텐
	øgn	외윈	døgn 되윈, løgn 뢰윈
	øy	외위	høy 회위, røyk 뢰위크, nøytral 뢰위트랄,
	u	우	Ålesund 올레순, Porsgrunn 포르스그룬,
음	y	위	Stjernøy 스티에르뢰위, Vestvågøy 베스트보괴위,

\* æ, ei, j, lj의 '이'와 k, kj, sch, sj, sk, skj, tj의 '시'가 뒤따르는 모음과 결합할 때에는 합쳐서 한 음절로 적는다. 다만 j는 표기 세칙 제5항, 제12항을 따른다.

표 13 덴마크 어 자모와 한글 대조표

	자모	한 글		보 기
		모음 앞	자음 앞· 어 말	
자	b	ㅂ	ㅂ, 브	Bornholm 보른홀름, Jacobsen 야콥센,
	c	ㅋ, ㅅ	크	Holstebro 홀스테브로,
				cafeteria 카페테리아, centrum 센트룸,
음	ch	시*	크	crosset 크로세트,
				Charlotte 샤를로테, Brochmand 브로크만,
				Grønbech 그린베크,

자	d	ㄷ		Odense 오덴세, dansk 단스크, vendisk 벤디스크
			적지 않음. (ds, dt, ld, nd, rd)	plads 플라스, Grundtvig 그룬트비, kridt 크리트, Lolland 둘란, Øresund 외 헤순, hård 호르,
			드 (ndr)	andre 안드레, vandre 반드레,
			드	dreng 드렝,
	f	ㅍ	프	Falster 팔스테르, flod 플로드, ruf 루프,
	g	ㄱ		give 기베, general 게네랄, gevær 게베르, hugge 후게,
			적지 않음. (어미 ig) (u와 l 사이) (borg, berg)	herlig 헤를리, Grundtvig 그룬트비, fugl 풀, kugle 쿨레, Nyborg 뉴보르, Frederiksberg 프레데 릭스베르,
			그	magt 마그트, dug 두그,
	h	ㅎ	적지 않음.	Helsingør 헬싱외르, Dahl 달,
	hj	이*	—	hjem 엠, hjort 요르트, Hjørring 예렁,
음	j	이*	—	Jensen 엔센, Esbjerg 에스비에르그, Skjern 스키에르,
	k	ㅋ	ㄱ, ㅋ	København 코펜하운, køre 코레, Skære 스 케레, Frederikshavn 프레데릭스하운, Holbæk 홀베크,
	l	ㄹ, ㄹㄹ	ㄹ	Lolland 둘란, Falster 팔스테르,
	m	ㅁ	ㅁ	Møn 뫼, Bornholm 보른홀름,
	n	ㄴ	ㄴ	Rønne 뢰네, Fyn 뫼,
	ng	ㅇ	ㅇ	Helsingør 헬싱외르, Hjørring 예렁,
	nk	ㅇ ㅋ	ㅇ ㅋ	ankel 앙켈, Munk 뫼크,
	p	ㅍ	ㅂ, 프	hoppe 호페, september 셉템베르, spring 스프링, hop 호프,



자	qu	크비	—	Taanquist 톤크비스트
	r	르	르	Rønne 뢰네, Helsingør 헬싱외르
	s, sc	스	스	Sorø 소뢰, Roskilde 로스킬레, Århus 오르후스, scene 세네.
	sch	시*	슈	Schæfer 셰페르.
	sj	시*	—	Sjælland 쉘란, sjal 샬, sjus 슈스
	t	테	스, 트	Tønder 뢰네르, stå 스토, vittig 비티, nattkappe 낫카페, træde 트레데, streng 스트렝, hat 하트, krudt 크루트
	th	테	트	Thorshavn 토르스하운, Thisted 티스테드.
	v	비		Vejle 바이레, dvale 드발레, pulver 풀베르, rive 리베, lyve 뤼베, løve 뢰베.
		우 (단모음 뒤)		doven 도우엔, hoven 호우엔, oven 오우엔, sove 소우에.
		적지 않음. (lv)		halv 할, guld 굴.
음		우 (av, øv, øv, ov, ev)		gravsten 그라우스텐, København 코펜하운, Thorshavn 토르스하운, jævن 예운, Støvle 스토울레, lov 로우, rov 로우, Hjelmslev 헬름슬레우.
			브	arv 아르브.
	x	ㄱ스	ㄱ스	Blixen 블릭센, sex 섹스.
모	z	스	—	zebra 세브라.
	a	아		Falster 팔스테르, Randers 라네르스.
	æ	에		Næstved 네스트베드, træ 트레, fæ 페, møt 메트.
음	aa, å	오		Kierkegaard 키르케고르, Århus 오르후스, lås 로스.
	e	에		Horsens 호르센스, Brande 브라네.
	eg	아이		negl 나일, segl 사일, regn 라인.

음	ej	아이	Vejle 바일레, Sejerø 사이에뢰.
	ø	외	Rønne 뢰네, Ringkøbing 링콰빙, Sorø 소뢰.
	øge	오이	nøgle 노일레, øgle 오일레, løgn 로인, døgn 도인.
	øje	오이	Højer 호이에르, øje 오이에.
	i	이	Ribe 리베, Viborg 비보르.
	ie	이	Niels 닐스, Nielsen 닐센, Nielson 닐슨.
	o	오	Odense 오덴세, Svendborg 스벤보르.
	u	우	Århus 오르후스, Toflund 토폴룬.
	y	위	Fyn 핀, Thy 튀.

\* hj, j의 '이'와 sch, sj의 '시'가 뒤따르는 모음과 결합할 때에는 합쳐서 한 음절로 적는다. 다만, j는 표기 세칙 제5항을 따른다.

표 14 말레이인도네시아 어 자모와 한글 대조표

법제저

음	I	이	empat 음팟, besar 브사르, gendang 근당 Ibrahim 이브라힘, Biak 비악, trimurti 트리무르티
	o	오	Odalan 오달란, Barong 바롱, komodo 코모도
	u	우	Ubud 우붓, kulit 쿨릿, Dampu 담푸
이 중 모 음	ai	아이	ain 아인, Rais 라이스, Jelai 즐라이
	au	아우	aula 아울라, Maumere 마우메레, Riau 리아우
	oi	오이	Amboina 암보이나, boikot 보이콧

표 15 타이 어 자모와 한글 대조표

	로마자 자	타이어 자모	한 글		보 기
			모음 앞	자음 앞어 말	
자  음	b	บ	ㅂ	ㅂ	baht 밧, Chonburi 촌부리, Kulab 쿨랍
	c	จ	ㅈ	—	Caolaw 짜올라우
	ch	ฉ	ㅊ	ㅅ	Chiang Mai 치앙마이, buach 부앗
		ช			
		ฉ			
	d	ด	ㄷ	ㅅ	Dindaeng 딘댕, Rad Burana 랏부라나, Samed 사멧
		ต			
	f	ฟ	ㅍ	—	Maefaluang 매팔루앙
		พ			
	h	ห	ㅎ	—	He 헤, Lahu 라후, Mae Hong Son 매홍손
		ฮ			
	k	ก	ㄱ	ㄱ	Kaew 깨우, malako 말라꼬, Rak Mueang 락므앙, phrik 프리크
	kh	ข	ㅋ	ㄱ	Khaosan 카오산, lakhon 라콘, Caroenrachphakh 짜른랏팍
		ค			
		ฆ			
		ฌ			
		ฅ			
	l	ล	ㄹ, ㄴ	ㄴ	lamyai 랍야이, Thalang 탈랑, Sichol 시촌
		ฬ	ㄴ		
	m	ม	ㅁ	ㅁ	Maikhao 마이카오, mamuang 마무앙, khanom 카놈, Silom 실롬
	n	ณ	ㄴ	ㄴ	Nan 난, Ranong 라농, Arun 아룬, Huahin 후아힌
		น			
	ng	ง	ㅇ	ㅇ	nga 응아, Mongkut 몽꿋, Chang 창
	p	ป	ㅍ	ㅂ	Pimai 뽀마이, Paknam 팍남, Nakhapraphip 나카쁘라팁
	ph	ผ	ㅍ	ㅂ	Phuket 푸껫, Phicit 피켓, Saithiph 사이팁
		พ			
		ฟ			
	r	ร	ㄹ	ㄴ	ranat 라낫, thurian 투리안
	s	ส	ㅅ	ㅅ	Siam 시암, Lisu 리수, Saket 사껫
		ซ			
		ศ			
		ษ			
	t	ต	ㄷ	ㅅ	Tak 딱, Satun 사툰, natsin 낫신, Phuket 푸껫
		ถ			
	th	ฐ	ㅌ	ㅅ	Tham Boya 탐보야, Thon Buri 톤부리, thurian 투리안, song thaew 송태우, Pathumthani 빠툼타니, Chaiyawath 차이 야왓
		ท			
		ฑ			
		ถ			
		ท			

		ㅈ			
반 모 음	y	ㅈ	이	lamyai 랍야이, Ayutthaya 아유타야	
		ㅈ			
모 음	w	ㄱ	오,우	Wan Songkran 완송끄란, Malaiwong 말라이윙, song thaew 송태우	
		ㄱ			
모 음	a	ㅏ	아	Akha 아카, kapi 까삐, lang sad 랑삿, Phanga 팡아	
		ㅏ			
	e	ㅓ	에	Erawan 에라완, Akhane 아카네, Panare 파나레	
		ㅓ			
	i	ㅕ	이	Sire 시레, linci 린찌, Krabi 크라비, Lumphini 뽀피니	
		ㅕ			
	o	ㅗ	오	khon 콘, Loi 로이, namdokmai 남독마이, Huaito 후아이또	
		ㅗ			
		ㅗ			
		ㅗ			
	u	ㅜ	우	thurian 투리안, Chonburi 촌부리, Satun 사툰	
		ㅜ			
	ae	ㅐ	애	kaeng daeng 쟁댕, Maew 매우, Bangsaen 방센, Kaibae 까이배	
		ㅐ			
	oe	ㅑ	으	Mai Mueangdoem 마이 브앙뎀	
		ㅑ			
	ue	ㅓ	으	kaeng cued 쟁쑤트, Maeraphueng 매라퐁, Buengkum 붕쿰	
		ㅓ			

표 16 베트남 어 자모와 한글 대조표



표 17 포르투갈 어 자모와 한글 대조표

 법제처



	v	비	-	Vicente 빈센트, Oliveira 올리베이라
	x	시*, 스	스	Xira 시라, exame 이자크, exportar 이스포르타르
	z	스	스	fazenda 파젠다, Diaz 디아스
모음	a	아		Almeida 알메이다, Egas 에가스
	e	에, 이, 으		Elvas 엘바스, escudo 이스쿠두, Mangualde 망구알드, Belmonte 베우몬체(브)
	i	이		Amalia 아말리아, Vitorino 비트리누
	o	오, 우		Odemira 오데미라, Melo 멜루, Passos 파수스
	u	우		Manuel 마누엘, Guterres 구테르스
이중모음	ai	아이		Sampaio 삼파이우, Cascais 카스카이스
	au	아우		Bauru 바우루, São Paulo 상파울루
	æ	앙이		Guimarães 기마랑이스, Magalhães 마갈랑이스
	æ	앙		Durão 두랑, Fundão 푼당
	ei	에이		Ribeiro 히베이루, Oliveira 올리베이라
	eu	에우		Abreu 아브레우, Eusebio 에우제비우
	iu	이우		Aeminium 아에미니움, Ituiutaba 이투아우타바
	oi	오이		Coimbra 코임브라, Goiás 고이아스
	ou	오		Lousa 로장, Mogadouro 모가도루
	œ	옹이		Camões 카몽이스, Pílozes 필롱이스
	ui	우이		Luis 루이스, Quiabá 퀴아바

\* ch의 ‘시’, lh의 ‘리’, nh의 ‘니’, x의 ‘시’가 뒤따르는 모음과 결합할 때에는 합쳐서 한 음절로 적는다.

\* k, w, y는 외래어나 외래어에서 파생된 포르투갈식 어휘 또는 국제적으로 통용되는 약자나 기호의 표기에 사용되는 것으로 포르투갈어 알파벳에 속하지 않으므로 해당 외래어 발음에 가깝게 표기한다.

\* (브)는 브라질 포르투갈어에 적용되는 표기이다.

표 18 네덜란드어 자모와 한글 대조표

자 모	한 글		보 기
	모음 앞	자음 앞 어말	
자 음	b	ㅂ	ㅂ, 브, 프
	c	ㅋ	ㄱ, 크
	ch	ㅅ	ㅅ
	d	ㅎ	ㅅ, 드, 트
	f	ㅍ	프
	g	ㅎ	ㅎ
	h	ㅎ	—
	j	이*	—
	k	ㅋ	ㄱ, 크
	kw (qu)	크ㅂ	—
	l	ㄹ, ㄹㄹ	ㄹ
	m	ㅁ	ㅁ
	n	ㄴ	ㄴ
	ng	ㅇ	ㅇ
	p	ㅍ	ㅂ, 프
	r	ㄹ	ㄹ
	s	ㅅ	스
	sch	스ㅎ	스
	sj	시*	시
	t	ㅌ	ㅅ, 트
	ts	ㅊ	츠
	v	ㅂ, ㅍ	브
	w	ㅂ	—
	y	이	이
			<p>Borst 보르스트, Bram 브람, Jacob 야코프</p> <p>Campen 캄펜, Nicolaas 니콜라스, topic 토픽, scrupel 스크뤼펠</p> <p>cyaan 시안, Ceelen 세일런</p> <p>Volcher 폴허르, Utrecht 위트레흐트</p> <p>Delft 델프트, Edgar 엣하르, Hendrik 헨드릭, Helmond 헬몬트</p> <p>Flevoland 플레볼란트, Graaf 그라프</p> <p>Goes 후스, Limburg 림뷔르흐</p> <p>Heineken 헤이네켄, Hendrik 헨드릭</p> <p>Jongkind 용킨트, Jan 얀, Jeroen 예룬</p> <p>Kok 콕, Alkmaar 알크마르, Zierikzee 지릭제이</p> <p>kwaliiteit 크발리테이트, kwellen 크벨런, kwitantie 크비탄시</p> <p>Lasso 라소, Friesland 프리슬란트, sabel 사벨</p> <p>Meerssen 메이르선, Zalm 잘롬</p> <p>Nijmegen 네이메헌, Jansen 얀선</p> <p>Inge 잉어, Groningen 그로닝언</p> <p>Peper 페퍼르, Kapteyn 캡테인, Koopmans 코프만스</p> <p>Rotterdam 로테르담, Asser 아서르</p> <p>Spinoza 스피노자, Hals 할스</p> <p>Schiphol 스키펴, Escher 에스허르, typisch 티피스</p> <p>sjaal 샬, huisje 하위셔, ramsj 람시, fetisj 페티시</p> <p>Tinbergen 틴베르헌, Gerrit 헤릿, Petrus 페트뤼스</p> <p>Aartsen 아르첸, Beets 베이츠</p> <p>Veltman 펠트만, Eindhoven 에인트호번, Weltevree 벨테브레이</p> <p>Wim 빔</p> <p>cyaan 시안, Lyonnet 리오넬, typisch 티피스, Verwey 페르베이</p>

	z	ㅈ	-	Zeeman 제이만, Huizinga 하위징아
모 음	a	아		Asser 아서르, Frans 프란스
	e	에, 어		Egmont 에흐몬트, Frederik 프레데릭, Heineken 헤이네켄, Lubbers 뤼버르스, Campen 캄펜
	i	이		Nicolaas 니콜라스, Tobias 토비아스
	ie	이		Pieter 피터르, Vries 프리스
	o	오		Onnes 오너스, Vondel 폰덜
	oe	우		Boer 부르, Boerhaave 부르하버
	u	위		Utrecht 워트레흐트, Petrus 페트뤼스
	eu	외		Europort 외로포르트, Deurne 되르너
	uw	위		ruw 뤼, duwen 뤼언, Euwen 에위언
이 중 모 음	ou(w), au(w)	아우		Bouts 바우츠, Bouwman 바우만, Paul 파울, Lauwersmeer 라우에르스메이르
	ei, ij	에이		Heike 헤이커, Bolkestein 볼케스테인, IJssel 에 이셀
	ui(uy)	아위		Huizinga 하위징아, Zuid-Holland 자위트홀란트, Buys 바위스
	aai	아이		draaien 드라이언, fraai 프라이, zaait 자이트, Maaikes 마이커스
	ooi	오이		Booisman 보이스만 Hooites 호이터스
	oei	우이		Boeijinga 부잉아, moeite 무이터
	eeuw	에이우		Leeuwenhoek 레이우엔훅, Meeuwes 메이우어 스
	ieuw	이우		Lieuwma 리우마, Rieuwers 리우어르스

j의 ‘이’, sj의 ‘시’가 뒤따르는 모음과 결합할 때에는 합쳐서 한 음절로 적는다.  
표19 러시아 어 자모와 한글 대조표

	로마자	러시아어 자모	한글			보 기
			모음 앞	자음 앞	어말	
자	b	б	ㅂ	ㅂ, 브	ㅍ	Bolotov(볼로토프) 볼로토프, Bobrov(보브로프) 보브로프, Kurbskii(쿠르브스키) 쿠롭스키, Gleb(글레브) 글레프
	ch	ч	ㅈ	치		Goncharov(곤차로프) 곤차로프, Manechka(마네킨카) 마네킨카, Yakubovich(야쿠보비치) 야쿠보비치
	d	д	ㄷ	ㄷ, 드	ㅌ	Dmitrii(드미트리) 드미트리, Benediktov(베네딕토프) 베네딕토프, Nakhodka(나ход카) 나훗카, Voskhod(보스호트) 보스호트
	f	ф	ㅍ	ㅍ, 프	프	Fyodor(표도르) 표도르, Yefremov(예프레모프) 예프레모프, Iosif(이오시프) 이오시프
	g	г	ㄱ	ㄱ, 그	크	Gogol'(고골) 고골, Musorgskii(무소르크스키) 무소르크스키, Bogdan(보그단) 보그단, Andarbag(안다르바그) 안다르바크
음	kh	х	ㅎ	흐		Khabarovsk(하바롭스크) 하바롭스크, Akhmatova(아흐마토바) 아흐마토바, Oistrakh(오이스트라흐) 오이스트라흐
	k	к	ㅋ	ㄱ, 크	크	Kalmyk(칼미크) 칼미크, Aksakov(악사코프) 악사코프, Kvas(크바스) 크바스, Vladivostok(블라디보스토크) 블라디보스토크
	l	л	ㄹ, ㄹㄹ	ㄹ		Lenin(레닌) 레닌, Nikolai(니콜라이) 니콜라이, Krylov(크릴로프) 크릴로프, Pavel(파벨) 파벨
자	m	м	ㅁ	ㅁ, 브	ㅁ	Mikhail(미하일) 미하일, Maksim(막시) 막시, Mtsensk(므첸스크) 므첸스크
	n	н	ㄴ	ㄴ		Nadya(나дя) 나다, Stefan(스테판) 스테판



음	p	п	ㅍ	ㅍ, ㅍ	Pyotr(Пётр) 표트르, Rostopchina(Ростопчинья) 로스톨치냐, Pskov(Псков) 프스코프, Maikop(Майкоп) 마이코프
	r	р	ㄹ	ㄹ	Rybinsk(Рыбинск) 리빈스크, Lermontov(Лермонтов) 레르몬토프, Artyom(Артём) 아르툼
	s	с	ㅅ	스	Vasilii(Василий) 바실리, Stefan(Стефан) 스테판, Boris(Борис) 보리스
	sh	ш	시*	시	Shelgunov(Шелгунов) 셸구노프, Shishkov(Шишков) 시시코프
	shch	щ	시*	시	Shcherbakov(Щербаков) 셰르바코프, Shchirets(Щирец) 시레츠, borshch(борщ) 보르시
	t	т	ㅌ, ㅌ	ㅌ	Tat'yana(Татьяна) 타티야나, Khvatkov(Хватков) 흐바트코프, Tver'(Тверь) 트베리, Buryat(Бурят) 부랴트
	tch	тч	ㅊ	-	Gatchina(Гатчина) 가치나, Tyutchev(Тютчев) 튜체프
	ts	ц, тс	ㅊ	츠	Kapitsa(Капица) 카피차, Tsvetaeva(Цветаева) 츠베타예바, Bryatsk(Брятск) 브라츠크, Yakutsk(Якутск) 야쿠츠크
	v	в	ㅍ	ㅍ, ㅍ	Verevkin(Веревкин) 베렙킨, Dostoevskii(Достоевский) 도스토옙스키, Vladivostok(Владивосток) 블라디보스토크, Markov(Марков) 마르코프
	z	з	ㅈ	즈, 스	Zaichev(Зайчев) 자이체프, Kuznetsov(Кузнецов) 쿠즈네초프, Agryz(Агрыз) 아그리스
	zh	ж	ㅈ	즈, 시	Zhadovskaya(Жадовская) 자돔스카야, Zhdanov(Жданов) 즈다노프, Luzhkov(Лужков) 루시코프, Kebezha(Кебезжа) 케베지
	j/i	й	이	이	Yurii(Юрий) 유리, Andrei(Андрей) 안드레이, Belyi(Белый) 벨리

모 음	a	а	아	Aksakov(Аксаков) 악사코프, Abakan(Абакан) 아바칸
	e	е	에, 예	Petrov(Петров) 페트로프, Evgenii(Ев гений) 예브게니, Alekseev(Алексеев) 알렉세 예프, Ertel' (Эртель) 예르텔
		э		
	i	и	이	Ivanov(Иванов) 이바노프, Iosif(Иосиф) 이오시프
	o	о	오	Khomyakov(Хомяков) 호먀코프, Oka(Ока) 오카
	u	у	우	Ushakov(Ушаков) 우샤코프, Sarapul(Сарапул) 사라플
	y	ы	이	Saltykov(Салтыков) 살티코프, Kyra(Кыра) 키라, Belyi(Белый) 벨 리
	ya	я	야	Yasinskii(Ясинский) 야신스키, Adygeya(Адыгея) 아디게야
	yo	ё	요	Solov' yov(Соловьёв) 솔로비요프, Artyom(Артём) 아르툼
	yu	ю	유	Yurii(Юрий) 유리, Yurga(Юрга) 유 르가

\* sh(m), shch(m)의 ‘시’가 뒤따르는 모음과 결합할 때에는 합쳐서 한 음절로 적는다.

### 제3장 표기 세칙

#### 제1절 영어의 표기

표 1에 따라 적되, 다음 사항에 유의하여 적는다.

#### 제1항 무성 파열음 ([p], [t], [k])

1. 짧은 모음 다음의 어말 무성 파열음 ([p], [t], [k])은 받침으로 적는다.

gap[ɡæp] 갭	cat[kæt] 캣	book[buk] 북
------------	------------	-------------

2. 짧은 모음과 유음·비음 ([l], [r], [m], [n]) 이외의 자음 사이에 오는 무성 파열음 ([p], [t], [k])은 받침으로 적는다.

apt[æpt] 앵트	setback[setbæk] 셋백	act[ækt] 액트
-------------	--------------------	-------------

3. 위 경우 이외의 어말과 자음 앞의 [p], [t], [k]는 ‘으’를 붙여 적는다.

stamp[stæmp] 스탬프	cape[keip] 케이프
nest[nest] 네스트	part[pa:t] 파트
desk[desk] 데스크	make[meik] 메이크
apple[æpl] 애플	mattress[mætris] 매트리스
chipmunk[tʃɪpmʌŋk] 치프멍크	sickness[sɪknɪs] 시크니스

제2항 유성 파열음 ([b], [d], [g])

어말과 모든 자음 앞에 오는 유성 파열음은 ‘으’를 붙여 적는다.

bulb[bʌlb] 벌브	land[lænd] 랜드
zigzag[zɪgzæɡ] 지그재그	lobster[lɒbstə] 로브스터
kidnap[kɪdnæp] 키드냅	signal[signəl] 시그널

제3항 마찰음([s], [z], [f], [v], [θ], [ð], [ʃ], [ʒ])

1. 어말 또는 자음 앞의 [s], [z], [f], [v], [θ], [ð]는 ‘으’를 붙여 적는다.

mask[mɑːsk] 마스크	jazz[dʒæz] 재즈
graph[græf] 그래프	olive[ɒlɪv] 올리브
thrill[θrɪl] 스릴	bathe[beɪð] 베이드

2. 어말의 [ʃ]는 ‘시’로 적고, 자음 앞의 [ʃ]는 ‘슈’로, 모음 앞의 [ʃ]는 뒤따르는 모음에 따라 ‘샤’, ‘새’, ‘셔’, ‘세’, ‘쇼’, ‘슈’, ‘시’로 적는다.

flash[flæʃ] 플래시	shrub[ʃrʌb] 슈러브
shark[ʃɑ:k] 샤크	shank[ʃæŋk] 생크
fashion[fæʃən] 패션	sheriff[ʃerif] 셰리프
shopping[ʃɒpiŋ] 쇼핑	shoe[ʃu:] 슈
shim[ʃim] 십	

3. 어말 또는 자음 앞의 [ʒ]는 ‘지’로 적고, 모음 앞의 [ʒ]는 ‘ㅈ’으로 적는다.

mirage[mira:ʒ] 미라지	vision[viʒən] 비전
--------------------	------------------

#### 제4항 파찰음 ([ts], [dz], [tʃ], [dʒ])

1. 어말 또는 자음 앞의 [ts], [dz]는 ‘츠’, ‘즈’로 적고, [tʃ], [dʒ]는 ‘치’, ‘지’로 적는다.

Keats[ki:ts] 키츠	odds[ɒdz] 오즈
switch[switʃ] 스위치	bridge[bridʒ] 브리지
Pittsburgh[pitsbɜ:g] 피츠버그	hitchhike[hit/haik] 히치하이크

2. 모음 앞의 [tʃ], [dʒ]는 ‘ㅈ’, ‘ㅉ’으로 적는다.

chart[tʃɑ:t] 차트	virgin[vɜ:dʒin] 버진
-----------------	--------------------

#### 제5항 비음 ([m], [n], [ŋ])

1. 어말 또는 자음 앞의 비음은 모두 받침으로 적는다.

steam[sti:m] 스팀	corn[ko:n] 콘
ring[riŋ] 링	lamp[læmp] 램프
hint[hint] 힌트	ink[iŋk] 잉크

2. 모음과 모음 사이의 [ŋ]은 앞 음절의 받침 ‘ㅇ’으로 적는다.

hanging[hæŋiŋ] 행잉	longing[lɒŋiŋ] 롱잉
-------------------	-------------------

#### 제6항 유음 ([l])



1. 어말 또는 자음 앞의 [l]은 받침으로 적는다.

hotel[houtel] 호텔	pulp[pʌlp] 펄프
------------------	---------------

2. 어중의 [l]이 모음 앞에 오거나, 모음이 따르지 않는 비음([m], [n])앞에 올 때에는 ‘ㄹㄹ’로 적는다. 다만, 비음([m], [n]) 뒤의 [l]은 모음 앞에 오더라도 ‘ㄹ’로 적는다.

slide[slaid] 슬라이드	film[film] 필름
helm[helm] 헬름	swoln[swouln] 스월른
Hamlet[hæmlit] 햄릿	Henley[henli] 헨리

#### 제7항 장모음

장모음의 장음은 따로 표기하지 않는다.

team[ti:m] 팀	route[ru:t] 루트
--------------	----------------

#### 제8항 중모음 ([ai], [au], [ei], [oi], [ou], [auə])

중모음은 각 단모음의 음가를 살려서 적되, [ou]는 ‘오’로, [auə]는 ‘아워’로 적는다.

time[taim] 타임	house[haus] 하우스
skate[skeit] 스케이트	oil[oil] 오일
boat[bout] 보트	tower[tauə] 타워

#### 제9항 반모음 ([w], [j])

1. [w]는 뒤따르는 모음에 따라 [wə], [wɔ], [wou]는 ‘위’, [wo]는 ‘와’, [wæ]는 ‘왜’, [we]는 ‘웨’, [wi]는 ‘위’, [wu]는 ‘우’로 적는다.

word[wə:d] 워드	want[wont] 원트
woe[wou] 워	wander[wandə] 완더
wag[wæg] 왜그	west[west] 웨스트
witch[witʃ] 위치	wool[wu] 울

2. 자음 뒤에 [w]가 올 때에는 두 음절로 갈라 적되, [ɔw], [hw], [kw]는 한 음절로 붙여 적는다.

swing[swɪŋ] 스윙	twist[twɪst] 트위스트
penguin[peŋɡwɪn] 펭귄	whistle[hwɪsl] 휘슬
quarter[kwɔ:tə] 쿼터	

3. 반모음 [j]는 뒤따르는 모음과 합쳐 ‘야’, ‘애’, ‘여’, ‘예’, ‘요’, ‘유’, ‘이’로 적는다. 다만, [d], [l], [n] 다음에 [jə]가 올 때에는 각각 ‘디어’, ‘리어’, ‘니어’로 적는다.

yard[jɑ:d] 야드	yank[jæŋk] 앵크
yearn[jə:n] 연	yellow[jeləu] 옐로
yawn[jɔ:n] 윤	you[ju:] 유
year[jiə] 이어	union[ju:njən] 유니언
Indian[indjən] 인디언	battalion[bətæljən] 버탈리언

#### 제10항 복합어

1. 따로 쓸 수 있는 말의 합성으로 이루어진 복합어는 그것을 구성하고 있는 말이 단독으로 쓰일 때의 표기대로 적는다.

cuplike[kʌplaɪk] 컵라이크	bookend[bukend] 북엔드
headlight[hedlaɪt] 헤드라이트	touchwood[tatʃwud] 터치우드
sit-in[sɪtɪn] 섯인	bookmaker[bukmeɪkə] 북메이커
flashgun[flæʃɡʌn] 플래시건	topknot[tɒpnot] 톱낫

2. 원어에서 띄어 쓴 말은 띄어 쓴 대로 한글 표기를 하되, 붙여 쓸 수도 있다.

Los Alamos[los æləməʊs] 로스 앨러모스/로스앨러모스
top class[tɒpkləs] 톱 클래스/톱클래스

#### 제2절 독일어의 표기

표 1을 따르고, 제1절(영어의 표기 세칙)을 준용한다. 다만, 독일어의 독특한 것은 그 특징을 살려서 다음과 같이 적는다.

##### 제1항 [r]

1. 자음 앞의 [r]는 ‘으’를 붙여 적는다.

Hormon[hormo:n] 호르몬	Hermes[hɛrmɛs] 헤르메스
---------------------	---------------------

2. 어말의 [r]와 ‘-er [ɐ]’ 는 ‘어’ 로 적는다.

Herr[hɛr] 헤어	Rasur[razu:r] 라주어
Tur[ty:r] 튀어	Ohr[o:r] 오어
Vater[fa:tɐr] 파터	Schiller[ʃilɐr] 실러

3. 복합어 및 파생어의 선행 요소가 [r]로 끝나는 경우는 2의 규정을 준용한다.

verarbeiten[fɛrʔarbaɪtɐn] 페어아트바이텐
zerknirschen[tʰɛrkniʁʃɛn] 체어크니르셴
Fürsorge[fy:rzɔʁgə] 뉘어조르게
Vorbild[fo:rbiʔt] 포어빌트
außerhalb[auserhalb] 아우서할프
Urkunde[u:rkundə] 우어쿤데
Vaterland[fa:tɛrlant] 파터란트

제2항 어말의 파열음은 ‘으’ 를 붙여 적는 것을 원칙으로 한다.

Rostock[roʃtok] 로스토크	Stadt[ʃtat] 슈타트
----------------------	-----------------

제3항 철자 ‘berg’, ‘burg’ 는 ‘베르크’, ‘부르크’ 로 통일해서 적는다.

Heidelberg[haidɛlberk, ˈberɕ] 하이델베르크
Hamburg[hamburk, ˈburɕ] 함부르크

제4항 [ʃ]

1. 어말 또는 자음 앞에서는 ‘슈’ 로 적는다.

Mensch[menʃ] 멘슈	Mischling[miʃliŋ] 미슬링
-----------------	-----------------------

2. [y], [ø] 앞에서는 ‘ㅅ’으로 적는다.

Schüler[ʃy:lər] 쉐러	schön[ʃø:n] 쉐
--------------------	---------------

3. 그 밖의 모음 앞에서는 뒤따르는 모음에 따라 ‘샤, 쇼, 슈’ 등으로 적는다.

Schatz[ʃats] 샤츠	schon[ʃo:n] 쉐
Schule[ʃu:lə] 쉐레	Schelle[ʃɛlə] 셀레

제5항 [ɔy]로 발음되는 äu, eu는 ‘오이’로 적는다.

läuten[lɔytən] 로이텐	Fraulein[froylain] 프로일라인
Europa[ɔyro:pa] 오이로파	Freundin[froyndin] 프로인딘

### 제3절 프랑스어의 표기

표 1에 따르고, 제1절(영어의 표기 세칙)을 준용한다. 다만, 프랑스어의 독특한 것은 그 특징을 살려서 다음과 같이 적는다.

제1항 파열음([p], [t], [k]; [b], [d], [g])

1. 어말에서는 ‘으’를 붙여서 적는다.

soupe[sup] 수프	tête[tɛt] 테트
avec[avɛk] 아베크	baobab[baɔbab] 바오바브
ronde[rɔ̃:d] 롱드	bague[baɡ] 바그

2. 구강 모음과 무성 자음 사이에 오는 무성 파열음(‘구강 모음+무성 파열음+무성 파열음 또는 무성 마찰음’의 경우)은 받침으로 적는다.

septembre[sɛptã : br] 셉탕브르	apte[apt] 압트
octobre[oktɔbr] 옥토브르	action[aksjɔ̃] 악시옹

제2항 마찰음 ([ʃ], [ʒ])

1. 어말과 자음 앞의 ([ʃ], [ʒ]) 는 ‘슈’, ‘주’ 로 적는다.

manche[mã : ʃ] 망슈	piège[pjɛ : ʒ] 피에주
acheter[aʃte] 아슈테	dégeler[deʒle] 데즐레

2. [ʃ] 가 [œ], [w] 앞에 올 때에는 뒤따르는 모음과 합쳐 ‘슈’ 로 적는다.

chemise[ʃœmi : z] 슈미즈	chevalier[ʃœvalje] 슈발리에
choix[ʃwa] 슈아	chouette[ʃwet] 슈에트

3. [ʃ]가 [y], [œ], [ø] 및 [j], [ɥ] 앞에 올 때에는 ‘시’로 적는다.

chute[ʃyt] 쉬트	chuchoter[ʃyʃote] 쉬쇼테
pêcheur[pɛʃœ : r] 페쉬르	shunt[ʃœ̃ : t] 쉘트
ficheux[faʃø̃] 파쇠	chien[ʃjɛ̃] 시앵
chuintier[ʃɥête] 쉬앵테	

제3항 비자음 ([ɲ])

1. 어말과 자음 앞의 [ɲ] 는 ‘뉴’ 로 적는다.

campagne[kãpan] 캥파뉴	dignement[dinjã] 디뉴망
---------------------	----------------------

2. [ɲ] 가 ‘아, 에, 오, 우’ 앞에 올 때에는 뒤따르는 모음과 합쳐 각각 ‘냐, 네, 뇨, 뉴’ 로 적는다.

saignant[sɛnɑ̃] 세냥	peigner[pene] 페네
agneau[ano] 아뇨	mignon[miɲɔ̃] 미뇽

3. [ɲ] 가 [ɛ], [w] 앞에 올 때에는 뒤따르는 소리와 합쳐 ‘뉴’ 로 적는다.

lorgnement[lɔrnəmɑ̃] 로르뉴망
baignoire[bɛɲwa:r] 베뉴아르

4. 그 밖의 [ɲ] 는 ‘ㄴ’ 으로 적는다.

magnifique[manifik] 마니피크	guignier[ginje] 기니에
gagneur[ɡɑ̃œ:r] 가뇌르	montagneux[motanœ] 몽타뇌
peignes[pɛɲy : r] 페뇌르	

#### 제4항 반모음 ([j])

1. 어말에 올 때에는 ‘유’ 로 적는다.

Marseille[marsɛj] 마르세유	taille[ta : j] 타유
------------------------	-------------------

2. 모음 사이의 [j]는 뒤따르는 모음과 합쳐 ‘예, 앵, 야, 양, 요, 용, 유, 이’ 등으로 적는다. 다만, 뒷모음이 [ø], [œ]일 때에는 ‘이’ 로 적는다.

payer[pɛje] 페예	billet[bijɛ] 비예
moyen[mwajɛ̃] 무아앵	pleiade[plejad] 플레야드
ayant[ɛjɑ̃] 에양	noyau[nwajɔ] 누아요
crayon[krɛjɔ̃] 크레옹	voyou[vwaju] 부아유
cueillir[kœji : r] 쿼이트	aïeul[ajœl] 아이윌
aïeux[ajø] 아이외	



3. 그 밖의 [j]는 ‘이’로 적는다.

hier[jɛ : r] 이에르	Montesquieu[mɔ̃tɛskjø] 몽테스키외
champion[ʃɑ̃pjɔ̃] 샹피옹	diable[dja : bl] 디아블

제5항 반모음([w])

[w]는 ‘우’로 적는다.

alouette[alwet] 알루에트	douane[dwan] 두안
quoi[kwa] 쿠아	toi[twa] 투아

제4절 에스파냐어의 표기

표 2에 따라 적되, 다음과 같은 특징을 살려서 적는다.

제1항 gu, qu

gu, qu는 i, e 앞에서는 각각 ‘ㄱ, ㅋ’으로 적고, o 앞에서는 ‘구, 쿠’로 적는다. 다만, a 앞에서는 그 a와 합쳐 ‘과, 콰’로 적는다.

guerra 게라	queso 케소
Guipuzcoa 기푸스코아	quisquilla 키스키야
antiguo 안티구오	Quorem 쿠오렘
Nicaragua 니카라과	Quarai 콰라이

제2항 같은 자음이 겹치는 경우에는 겹치지 않은 경우와 같이 적는다.

다만, -cc-는 ‘ㄱㅅ’으로 적는다.

carrera 카레라	carreterra 카레테라
accion 악시온	

제3항 c, g

c와 g 다음에 모음 e와 i가 올 때에는 c는 ‘ㅅ’으로, g는 ‘ㅎ’으로 적고, 그 외는 ‘ㅋ’과 ‘ㄱ’으로 적는다.



Cecilia 세실리아	cifra 시프라
georgico 헤오르히코	giganta 히간타
coquito 코키토	gato 가토

제4항 x

x가 모음 앞에 오면 어두일 때에는 ‘ㄱ’으로 적고, 어중일 때에는 ‘ㄱㅅ’으로 적는다.

xilofono 실로포노	laxante 락산테
---------------	-------------

제5항 l

어말 또는 자음 앞의 l은 받침 ‘ㄹ’로 적고, 어중의 l이 모음 앞에 올 때에는 ‘ㄹㄹ’로 적는다.

ocal 오칼	colcren 콜크렌
blandon 블란돈	Cecilia 세실리아

제6항 nc, ng

c와 g 앞에 오는 n은 받침 ‘ㅇ’으로 적는다.

blanco 블랑코	yungla 융글라
------------	------------

제5절 이탈리아어의 표기

표 3에 따르고, 다음과 같은 특징을 살려서 적는다.

제1항 gl

i 앞에서는 ‘ㄹㄹ’로 적고, 그 밖의 경우에는 ‘글ㄹ’로 적는다.

paglia 팔리아	egli 엘리
gloria 글로리아	glossa 글로사

제2항 gn

뒤따르는 모음과 합쳐 ‘냐’, ‘네’, ‘뇨’, ‘뉴’, ‘니’로 적는다.

montagna 몬타냐	gneiss 네이스
gnocco 뇨코	gnu 뉴
ogni 오니	

### 제3항 sc

sce는 ‘세’ 로, sci는 ‘시’ 로 적고, 그 밖의 경우에는 ‘스키’ 으로 적는다.

crescendo 크레셴도	scivolo 시볼로
Tosca 토스	scudo 스쿠도

제4항 같은 자음이 겹쳤을 때에는 겹치지 않은 경우와 같이 적는다. 다만, -mm-, -nn-의 경우는 ‘로’, ‘니니’ 으로 적는다.

Puccini 푸치니	buffa 부파
allegretto 알레그레토	carro 카로
rosso 로소	mezzo 메초
gomma 고펜마	bisnonno 비스논노

### 제5항 c, g

1. c와 g는 e, i 앞에서 각각 ‘츠’, ‘즈’ 으로 적는다.

cenere 체네레	genere 제네레
cima 치마	gita 지타

2. c와 g 다음에 ia, io, iu가 올 때에는 각각 ‘차, 초, 추’, ‘자, 조, 주’ 로 적는다.

caccia 카차	micio 미초
ciuffo 추포	giardino 자르디노
giorno 조르노	giubba 주바

### 제6항 qu

qu는 뒤따르는 모음과 합쳐 ‘콰, 퀘, 퀴’ 등으로 적는다. 다만, o 앞에서는 ‘쿠’ 로 적는다.

soquadro 소콰드로	quello 켈로
quieto 쿼에토	quota 쿠오타

제7항 l, ll

어말 또는 자음 앞의 l, ll은 받침으로 적고, 어중의 l, ll이 모음 앞에 올 때에는 ‘르’로 적는다.

sol 솔	polca 폴카
Carlo 카를로	quello 켈로

제6절 일본어의 표기

표 4에 따르고, 다음 사항에 유의하여 적는다.

제1항 축음(促音) [ッ]은 ‘ハ’으로 통일해서 적는다.

サッポロ 삿포로	トットリ 뚝토리	ヨッカイチ 윗카이치
----------	----------	------------

제2항 장모음

장모음은 따로 표기하지 않는다.

キウシュウ(九州) 규슈	ニイガタ(新潟) 니가타
トウキョウ(東京) 도쿄	オオサカ(大阪) 오사카

제7절 중국어의 표기

표 5에 따르고, 다음 사항에 유의하여 적는다.

제1항 성조는 구별하여 적지 아니한다.

제2항 ‘ㄗ, ㄘ, ㄙ’으로 표기되는 자음 (ㄱ, ㅋ, ㆁ, ㄷ, ㅌ, ㄴ, ㄹ) 뒤의 ‘ㅈ, ㅊ, ㄲ, ㅍ’ 음은 ‘ㅈ, ㅊ, ㄲ, ㅍ’로 적는다.

ㄱ-ㅈ ㄱ → ㄱ	ㄱ-ㅈ ㄱ → ㄱ
-----------	-----------

제8절 폴란드어의 표기

표 6에 따르고, 다음과 같은 특징을 살려서 적는다.

제1항 k, p

어말과 유성 자음 앞에서는 ‘으’를 붙여 적고, 무성 자음 앞에서는 받침으로 적는다.

zamek 자메크	mokry 모크리	Skupsk 스크스크
-----------	-----------	-------------

제2항 b, d, g

1. 어말에 올 때에는 ‘프’, ‘트’, ‘크’ 로 적는다.

od 오프
-------

2. 유성 자음 앞에서는 ‘브’, ‘드’, ‘그’ 로 적는다.

zbrodnia 즈브로드니아
-----------------

3. 무성 자음 앞에서 b, g는 받침으로 적고, d는 ‘트’ 로 적는다.

Grabski 그랍스키	odpis 오프피스
--------------	------------

제3항 w, z, ż, dz, ź, rz, sz

1. w, z, ż, dz 가 무성 자음 앞이나 어말에 올 때에는 ‘프, 스, 시, 츠’ 로 적는다.

zabawka 자바프카	obraz 오브라스
--------------	------------

2. ż 와 rz는 모음 앞에 올 때에는 ‘ㄱ’ 으로 적되, 앞의 자음이 무성 자음일 때에는 ‘시’ 로 적는다.  
유성 자음 앞에 올 때에는 ‘주’, 무성 자음 앞에 올 때에는 ‘슈’, 어말에 올 때에는 ‘시’ 로 적는다.

Rzeszów 제슈프	Przemysł 프셰미실
grzmot 그주모트	Łódźko 우슈코
pecherz 펙헤시	

3. sz는 자음 앞에서는 ‘슈’, 어말에서는 ‘시’ 로 적는다.

koszt 코슈트	kosz 코시
-----------	---------

제4항 ł

1. ł는 뒤따르는 모음과 결합할 때 합쳐서 적는다.(ło는 ‘워’ 로 적는다.) 다만, 자음 뒤에 올 때에는 두 음절로 갈라 적는다.

łono 워노	głowa 그워바
---------	-----------

2. ó는 ‘우’로 적는다.

przyjaciel 프시아치우
------------------

제5항 l

어중의 l이 모음 앞에 올 때에는 ‘르’로 적는다.

olej 올레이
----------

제6항 m

어두의 m이 l, r 앞에 올 때에는 ‘으’를 붙여 적는다.

mleko 몰레코
-----------

mrówka 브루프카
-------------

제7항 ě

ě는 ‘앵’으로 적는다. 다만, 어말의 ě는 ‘에’로 적는다.

ręka 헝카
---------

proszę 프로셰
------------

제8항 ‘cz’, ‘cz’으로 표기되는 자음(c, z) 뒤의 이중 모음은 단모음으로 적는다.

stacja 스타차
------------

fryzjer 프리제르
--------------

제9절 체코어의 표기

표 7에 따르고, 다음과 같은 특징을 살려서 적는다.

제1항 k, p

어말과 유성 자음 앞에서는 ‘으’를 붙여 적고, 무성 자음 앞에서는 받침으로 적는다.

mozek 모제크
-----------

koroptev 코롭테프
---------------

제2항 b, d, d', g

1. 어말에 올 때에는 ‘프’, ‘트’, ‘티’, ‘크’로 적는다.

led 레트

2. 유성 자음 앞에서는 ‘브’, ‘드’, ‘디’, ‘그’ 로 적는다.

ledvina 레드비나

3. 무성 자음 앞에서 b, g는 받침으로 적고, d, d’ 는 ‘트’, ‘티’ 로 적는다.

obchod 옵호트

odpadky 오프파트키

제3항 v, w, z, ř, ž, š

1. v, w, z가 무성 자음 앞이나 어말에 올 때에는 ‘프, 프, 스’ 로 적는다.

hmyz 호미스

2. ř, ž가 유성 자음 앞에 올 때에는 ‘르주’, ‘주’, 무성 자음 앞에 올 때에는 ‘르슈’, ‘슈’, 어말에 올 때에는 ‘르시’, ‘시’ 로 적는다.

námořník 나모르주니크

hořky 호르슈키

kouř 코우르시

3. ?는 자음 앞에서는 ‘슈’, 어말에서는 ‘시’ 로 적는다.

puška 푸슈카

myš 미시

제4항 l, lj

- 어중의 l, lj가 모음 앞에 올 때에는 ‘르르’, ‘르리’ 로 적는다.

kolo 콜로

제5항 m

- m이 r 앞에 올 때에는 ‘으’ 를 붙여 적는다.

humr 후므르



제6항 자음에 ‘예’가 결합되는 경우에는 ‘예’ 대신에 ‘에’로 적는다. 다만, 자음이 ‘스’인 경우에는 ‘세’로 적는다.

věk 베크	šest 세스트
--------	----------

#### 제10절 세르보크로아트어의 표기

표 8에 따르고, 다음과 같은 특징을 살려서 적는다.

##### 제1항 k, p

k, p는 어말과 유성 자음 앞에서는 ‘으’를 붙여 적고, 무성 자음 앞에서는 받침으로 적는다.

jastuk 야스투크	opština 오피슈티나
-------------	---------------

##### 제2항 l

어중의 l이 모음 앞에 올 때에는 ‘르르’로 적는다.

kula 콜라
---------

##### 제3항 m

어두의 m이 l, r, n 앞에 오거나 어중의 m이 r 앞에 올 때에는 ‘으’를 붙여 적는다.

mlad 블라드	mnogo 므노고	smrt 스므르트
----------	-----------	-----------

##### 제4항 š

š는 자음 앞에서는 ‘슈’, 어말에서는 ‘시’로 적는다.

šljivovica 슬리보비차	Niš 니시
------------------	--------

제5항 자음에 ‘예’가 결합되는 경우에는 ‘예’ 대신에 ‘에’로 적는다. 다만, 자음이 ‘스’인 경우에는 ‘세’로 적는다.

bjedro 베드로	sjedlo 세들로
------------	------------

#### 제11절 루마니아어의 표기

표 9에 따르고, 다음과 같은 특징을 살려서 적는다.

##### 제1항 c, p

어말과 유성 자음 앞에서는 ‘으’ 를 붙여 적고, 무성 자음 앞에서는 받침으로 적는다.

cap 카프	Cîntec 키테크
factură 팩투러	septembrie 셉템브리에

## 제2항 c, g

c, g는 e, i 앞에서는 각각 ‘츠’, ‘즈’ 으로, 그 밖의 모음 앞에서는 ‘크’, ‘그’ 으로 적는다.

cap 카프	centru 첸트루
Galăți 갈라치	Gigel 지젤

## 제3항 l

어중의 l이 모음 앞에 올 때에는 ‘르르’ 로 적는다.

clei 클레이
----------

## 제4항 n

n이 어말에서 m 뒤에 올 때는 ‘으’ 를 붙여 적는다.

lemn 렘느	pumn 품느
---------	---------

## 제5항 e

e는 ‘에’ 로 적되, 인칭 대명사 및 동사 este, era 등의 어두 모음 e는 ‘예’ 로 적는다.

Emil 에밀	eu 예우
el 엘	este 예스테
era 예라	

## 제12절 헝가리 어의 표기

표 10에 따르고, 다음과 같은 특징을 살려서 적는다.

### 제1항 k, p

어말과 유성 자음 앞에서는 ‘으’ 를 붙여 적고, 무성 자음 앞에서는 받침으로 적는다.

ablak 어블러크	csipke 칩케
------------	-----------

제2항 bb, cc, dd, ff, gg, ggy, kk, ll, lly, nn, nny, pp, rr, ss, ssz, tt, tty는 b, c, d, f, g, gy, k, l, ly, n, ny, p, r, s, sz, t, ty와 같이 적는다. 다만, 어중의 nn, nny와 모음 앞의 ll은 ‘ㄴㄴ’, ‘ㄴ니’, ‘ㄴㄴ’로 적는다.

között 쾨췌트	dinnye 딘네	nulla 놀러
------------	-----------	----------

### 제3항 l

어중의 l이 모음 앞에 올 때에는 ‘ㄴㄴ’로 적는다.

olaj 올라이
----------

### 제4항 s

s는 자음 앞에서는 ‘슈’, 어말에서는 ‘시’로 적는다.

Pest 페슈트	lajos 러포시
----------	-----------

제5항 자음에 ‘예’가 결합되는 경우에는 ‘예’ 대신에 ‘에’로 적는다. 다만, 자음이 ‘ㅅ’인 경우에는 ‘세’로 적는다.

nyer 네르	selyem 세엘
---------	-----------

### 제13절 스웨덴어의 표기

표 11에 따르고, 다음과 같은 특징을 살려서 적는다.

#### 제1항

1. b, g가 무성 자음 앞에 올 때에는 받침 ‘ㅂ, ㄱ’으로 적는다.

snabbt 스냅트	högst 획스트
------------	-----------

2. k, ck, p, t는 무성 자음 앞에서 받침 ‘ㄱ, ㄷ, ㅂ, ㅅ’으로 적는다.

oktober 옥토베르	Stockholm 스톡홀름
Uppsala 업살라	Botkyrka 붓쉬르카

제2항 c는 ‘ㅋ’으로 적되, e, i, ä, y, ö 앞에서는 ‘ㅅ’으로 적는다.

campa 캄파	Celsius 셀시우스
----------	--------------

제3항 g

1. 모음 앞의 g는 ‘ㄱ’으로 적되, e, i, ä, y, ö 앞에서는 ‘이’로 적고 뒤따르는 모음과 합쳐 적는다.

Gustav 구스타브	Göteborg 예테보리
-------------	---------------

2. lg, rg의 g는 ‘이’로 적는다.

älg 엘리	Borg 보리
--------	---------

3. n 앞의 g는 ‘ㅇ’으로 적는다.

Magnus 망누스
------------

4. 무성 자음 앞의 g는 받침 ‘ㄱ’으로 적는다.

högst 획스트
-----------

5. 그 밖의 자음 앞과 어말에서는 ‘그’로 적는다.

Ludvig 루드비그	Greta 그레타
-------------	-----------

제4항 j는 자음과 모음 사이에 올 때에 앞의 자음과 합쳐서 적는다.

fjaril 피에릴	mjuk 미우크
kedja 세디아	Björn 비에른

제5항 k는 ‘ㅋ’으로 적되, e, i, ä, y, ö 앞에서는 ‘시’로 적고 뒤따르는 모음과 합쳐 적는다.

Kungsholm 쿤스홀름	Norrköping 노르셰핑
----------------	-----------------

제6항 어말 또는 자음 앞의 l은 받침 ‘ㄹ’로 적고, 어중의 l이 모음 앞에 올 때에는 ‘르르’로 적는다.

folk 폴크	tal 탈	tala 탈라
---------	-------	---------

제7항 어두의 lj는 ‘이’로 적되 뒤따르는 모음과 합쳐 적고, 어중의 lj는 ‘리’로 적는다.

Ljusnan 유스난	Södertälje 쇠데르텔리에
-------------	-------------------

제8항 n은 어말에서 m 다음에 올 때 적지 않는다.

Karlshamn 칼스함	namn 남
---------------	--------

제9항 nk는 자음 t 앞에서는 ‘ㅇ’으로, 그 밖의 경우에는 ‘ㅇ크’로 적는다.

anka 앙카	Sankt 상트
punkt 푼트	bank 방크

제10항 sk는 ‘스ㄱ’으로 적되 e, i, ä, y, ö 앞에서는 ‘시’로 적고, 뒤따르는 모음과 합쳐 적는다.

Skoglund 스코글룬드	skuldra 스쿨드라	skål 스킨
skörd 셰르드	skydda 쉬다	

제11항 ö는 ‘외’로 적되 g, j, k, kj, lj, skj 다음에서는 ‘에’로 적고, 앞의 ‘이’ 또는 ‘시’와 합쳐서 적는다. 다만, jö 앞에 그 밖의 자음이 올 때에는 j는 앞의 자음과 합쳐 적고, ö는 ‘에’로 적는다.

Örebro 외레브로	Göta 예타	Jönköping 옌셰핑
Biörn 비에른	Björning 비엘링	mjölk 미

제12항 같은 자음이 겹치는 경우에는 겹치지 않은 경우와 같이 적는다.  
단, mm, nn은 모음 앞에서 ‘ㄹㄹ’, ‘ㄴㄴ’으로 적는다.

Kattegatt 카테가트	Norrköping 노르셰핑	Uppsala 읍살라
Bromma 브롬마	Dannemora 단네모라	

제14절 노르웨이 어의 표기

표 12에 따르고, 다음과 같은 특징을 살려서 적는다.

제1항

1. b, g가 무성 자음 앞에 올 때에는 받침 ‘ㅂ, ㄱ’으로 적는다.

Ibsen 입센	sagtang 삭탕
----------	------------

2. k, p, t는 무성 자음 앞에서 받침 ‘ㄱ, ㅍ, ㅌ’ 으로 적는다.

lukt 록트	september �템베르	husets 후셋스
---------	----------------	------------

- 제2항 c는 ‘ㅋ’ 으로 적되, e, i, y, æ, ø 앞에서는 ‘ㅅ’ 으로 적는다.

Jacob 야코브	Vincent 빈센트
-----------	-------------

- 제3항 d

1. 모음 앞의 d는 ‘ㄷ’ 으로 적되, 장모음 뒤에서는 적지 않는다.

Bod ø 보되	Norden 노르덴
(장모음 뒤) spade 스파에	

2. ld, nd의 d는 적지 않는다.

Harald 하랄	Aasmund 오스문
-----------	-------------

3. 장모음+rd의 d는 적지 않는다.

fjord 피오르	nord 노르	Halvard 할바르
-----------	---------	-------------

4. 단모음+rd의 d는 어말에서는 ‘드’ 로 적는다.

ferd 페르드	mord 모르드
----------	----------

5. 장모음+d의 d는 적지 않는다.

glad 글라	Sjaastad 쇼스타
---------	--------------

6. 그 밖의 경우에는 ‘드’ 로 적는다.

dreng 드렝	bad 바드
----------	--------

※ 모음의 장단에 대해서는 노르웨이 어의 발음을 보여 주는 사전을 참조하여야 한다.

- 제4항 g



1. 모음 앞의 g는 ‘ㄱ’으로 적되 e, i, y, æ, ø 앞에서는 ‘이’로 적고 뒤따르는 모음과 합쳐 적는다.

god 고드	gyllen 윌렌
--------	-----------

2. g는 이중 모음 뒤와 ig, lig에서는 적지 않는다.

haug 헤우	deig 데이	Solveig 솔베이
fattig 파티	farlig 팔리	

3. n 앞의 g는 ‘ㅇ’으로 적는다.

Agnes 앙네스	Magnus 망누스
-----------	------------

4. 무성 자음 앞의 g는 받침 ‘ㄱ’으로 적는다.

sagtang 삭탕
------------

5. 그 밖의 자음 앞과 어말에서는 ‘그’로 적는다.

berg 베르그	helg 헬그	Grieg 그리그
----------	---------	-----------

- 제5항 j는 자음과 모음 사이에 올 때에 앞의 자음과 합쳐서 적는다.

Bj ørn 비에른	fjord 피오르	Skodje 스코디에
Evje 에비에	Tjeldst ø 티엘스티	

- 제6항 k는 ‘ㄱ’으로 적되 e, i, y, æ, ø 앞에서는 ‘시’로 적고, 뒤따르는 모음과 합쳐 적는다.

Rikard 리카르드	Kirsten 시르스텐
-------------	--------------

- 제7항 어말 또는 자음 앞의 l은 받침 ‘ㄹ’로 적고, 어중의 l이 모음 앞에 올 때에는 ‘르르’로 적는다.

sol 솔	Quisling 크비슬링
-------	---------------

- 제8항 nk는 자음 t 앞에서는 ‘ㅇ’으로, 그 밖의 경우에는 ‘ㅇ크’로 적는다.

punkt 퐁트	bank 방크
----------	---------

제9항 sk는 ‘스크’로 적되, e, i, y, æ, ø 앞에서는 ‘시’로 적고 뒤따르는 모음과 합쳐 적는다.

skatt 스키타트	Skienselv 시엔스엘브
------------	-----------------

제10항 t

1. 어말 관사 et의 t는 적지 않는다.

huset 후세	møtet 뮈테	taket 타케
----------	----------	----------

2. 다만, 어말 관사 et에 s가 첨가되면 받침 ‘ㅅ’으로 적는다.

husets 후셋스
------------

제11항 eg

1. eg는 n, l 앞에서 ‘에이’로 적는다.

regn 레인	tegn 테인	negl 네일
---------	---------	---------

2. 그 밖의 경우에는 ‘에그’로 적는다.

deg 데그	egg 에그
--------	--------

제12항 ø는 ‘외’로 적되, g, j, k, kj, lj, skj 다음에서는 ‘에’로 적고 앞의 ‘이’ 또는 ‘시’와 합쳐서 적는다. 다만, jø 앞에 그 밖의 자음이 올 때에는 j는 앞의 자음과 합쳐 적고 ø는 ‘에’로 적는다.

Bod ø 보되	Gjøvik 예비크	Bjørn 비에른
----------	------------	-----------

제13항 같은 자음이 겹치는 경우에는 겹치지 않은 경우와 같이 적는다.

단, mm, nn은 모음 앞에서 ‘ㅁㅁ’, ‘ㄴㄴ’으로 적는다.

Moss 모스	Mikkjel 미셸
Matthias 마티아스	Hammerfest 함메르페스트

제15절 덴마크어의 표기

표 13에 따르고, 다음과 같은 특징을 살려서 적는다.

제1항

1. b는 무성 자음 앞에서 받침 ‘ㅂ’ 으로 적는다.

Jacobsen 야콥센	Jakobsen 야콥센
--------------	--------------

2. k, p, t는 무성 자음 앞에서 받침 ‘ㄱ, ㅍ, ㅌ’ 으로 적는다.

insekt 인섹트	september �템베르	nattkappe 닛카페
------------	----------------	---------------

- 제2항 c는 ‘ㄷ’ 으로 적되, e, i, y, æ, ø 앞에서는 ‘ㅌ’ 으로 적는다.

campere 캄페레	centrum 센트룸
-------------	-------------

제3항 d

1. ds, dt, ld, nd, rd의 d는 적지 않는다.

plads 플라스	kridt 크리트	fødte 피테
vold 볼	Kolding 콜링	Øresund 외레순
Jylland 월란	hård 호르	bord 보르
nord 노르		

2. 다만, ndr의 d는 ‘드’ 로 적는다.

andre 안드레	vandre 반드레
-----------	------------

3. 그 밖의 경우에는 ‘드’ 로 적는다.

dreng 드렝
----------

제4항 g

1. 어미 ig의 g는 적지 않는다.

vældig 벨디	mandig 만디	herlig 헤롤리
lykkelig 뤼켈리	Grundtvig 그룬트비	

2. u와 l 사이의 g는 적지 않는다.

fugl 풀	kugle 쿨레
--------	----------

3. borg, berg의 g는 적지 않는다.

Nyborg 뉘보르	Esberg 에스베르
Frederiksberg 프레데릭스베르	

4. 그 밖의 자음 앞과 어말에서는 ‘그’로 적는다.

magt 마그트	dug 두그
----------	--------

- 제5항 j는 자음과 모음 사이에 올 때에 앞의 자음과 합쳐서 적는다.

Esbjerg 에스비에르그	Skjern 스키테른
Kjellerup 키엘레루프	Fjellerup 피엘레루프

- 제6항 어말 또는 자음 앞의 l은 받침 ‘ㄹ’로 적고, 어중의 l이 모음 앞에 올 때에는 ‘ㄹㄹ’로 적는다.

Holstebro 홀스테브로	Lolland 롤란
-----------------	------------

- 제7항 v

1. 모음 앞의 v는 ‘ㅂ’으로 적되, 단모음 뒤에서는 ‘우’로 적는다.

Vejle 바일레	dvale 드발레	pulver 풀베르
rive 리베	lyve 뤼베	løve 뢰
doven 도우엔	hoven 호우엔	oven 오우엔
sove 소우에		

2. lv의 v는 묵음일 때 적지 않는다.

halv 할	guld 굴
--------	--------

3. av, æv, øv, ov, ev에서는 ‘우’로 적는다.

gravsten 그라우스텐	havn 하운	København 궤벤하운
Thorshavn 토르스하운	jævn 예운	Støvle 스토울레
lov 로우	rov 로우	Hjelmslev 엘름슬레

4. 그 밖의 경우에는 ‘브’ 로 적는다.

arv 아르브
---------

※ 묵음과 모음의 장단에 대해서는 덴마크어의 발음을 보여 주는 사전을 참조하여야 한다.

제8항 같은 자음이 겹치는 경우에는 겹치지 않은 경우와 같이 적는다.

lykkelig 뤼켈리	hoppe 호페	Hjørring 예링
blomme 블로메	Rønne 뢰네	

제16절 말레이인도네시아어의 표기

표 14에 따르고, 다음과 같은 특징을 살려서 적는다.

제1항 유음이나 비음 앞에 오는 파열음은 ‘으’ 를 붙여 적는다.

Prambanan 프람바	Trisno 트리스노
Ibrahim 이브라힘	Fakhrudin 파크루딘
Tasikmalaya 타시크말라야	Supratman 수프라트만

제2항 sy는 뒤따르는 모음과 합쳐서 ‘샤, 세, 시, 쇼, 슈’ 등으로 적는다. 구철자 sh는 sy와 마찬가지로 적는다.

Syarwan 샤르완	Syed 섯
Paramesywara 파라메시와라	Shah 샤

제3항 인도네시아어의 구철자 dj와 tj는 신철자 j, c와 마찬가지로 적는다.

Djakarta 자카르타	Banda Atjeh 반다아체
Jakarta 자카르타	Banda Aceh 반다아체

제4항 인도네시아어의 구철자 j와 sj는 신철자 y, sy와 마찬가지로 적는다.

Jusuf 유슈	Sjarifuddin 샤리푸딘
Yusuf 유슈	Syarifuddin 샤리푸딘

제5항 인도네시아어의 구철자 bh와 dh는 신철자 b, d와 마찬가지로 적는다.

Bhinneka 비네카	Yudhoyono 유도요노
Binneka 비네카	Yudoyono 유도요노

제6항 인도네시아어의 구철자 ch는 신철자 kh와 마찬가지로 적는다.

Chairil 하이릴	Bacharuddin 바하루딘
Khairil 하이릴	Bakharuddin 바하루딘

제7항 말레이시아어의 구철자 ch는 신철자 c와 마찬가지로 적는다.

Changi 창이	Kuching 쿠칭
Cangi 창이	Kucing 쿠칭

제8항 말레이시아어 철자법에 따라 표기한 gh, th는 각각 g, t와 마찬가지로 적는다.

Ghazali 가잘리	baligh 발릭	Mahathir 마하티르 (말레이시아어 철자법)
Gazali 가잘리	balig 발릭	Mahatir 마하티르 (인도네시아어 철자법)

제9항 어중의 l이 모음 앞에 올 때에는 ‘르’로 적는다.

Palembang 팔렘방	Malik 말릭
---------------	----------

제10항 같은 자음이 겹쳐 나올 때에는 한 번만 적는다.

Hasanuddin 하사누딘	Mohammad 모하맛
Mappanre 마판레	Bukittinggi 부키팅기

제11항 반모음 w는 뒤의 모음과 합쳐 ‘와’, ‘웨’ 등으로 적는다. 자음 뒤에 w가 올 때에는 두 음절로 갈라 적되, 앞에 자음 k가 있으면 ‘과’, ‘퀘’ 등으로 한 음절로 붙여 적는다.



Megawati 메가와티	Anwar 안와르
kwartir 콰르티르	kweni 켄니

제12항 반모음 y는 뒤의 모음과 합쳐 ‘야’, ‘예’ 등으로 적으며 앞에 자음이 있을 경우에는 그 자음까지 합쳐 적는다. 다만 g나 k가 y 앞에 올 때에는 합쳐 적지 않고 뒤 모음과만 합쳐 적는다.

Yadnya 야드냐	tanya 타냐
satya 사타	Yogyakarta 목야카르타

제13항 e는 [e]와 [ɐ] 두 가지로 소리 나므로 발음을 확인하여 [e]는 ‘에’로 [ɐ]는 ‘으’로 적는다. 다만, ye의 e가 [ɐ]일 때에는 ye를 ‘여’로 적는다.

Ampenan 암페난	sate 사테
Cirebon 치르본	kecapi 크차피
Yeh Sani 예사니	Nyepi 녀피

제14항 같은 모음이 겹쳐 나올 때에는 한 번만 적는다.

Pandaan 판단	saat 샷
------------	--------

제15항 인도네시아어의 구절자 중모음 표기 oe, ie는 신철자 u, i와 마찬가지로 ‘우, 이’로 적는다.

Bandoeng 반둥	Habibie 하비비
Bandung 반둥	Habibi 하비비

제17절 타이어의 표기

표 15에 따르고, 다음과 같은 특징을 살려서 적는다.

제1항 유음 앞에 오는 파열음은 ‘으’를 붙여 적는다.

Nakhapraphip 나카쁘라팁	Krungthep 크룽텡
Phraya 프라야	Songkhram 송크람

제2항 모음 사이에서 l은 ‘르르’로, ll은 ‘느르’로 적는다.

thale 탈레	malako 말라꼬
Sillapaacha 신라빠차	Kallasin 칸라신

제3항 같은 자음이 겹쳐 있을 때에는 겹치지 않은 경우와 같이 적는다. -pph-, -tth- 등 같은 계열의 자음이 겹쳐 나올 때에도 겹치지 않은 경우와 같이 적는다. 다만, -mm-, -nn-의 경우에는 ‘ㄹㄹ’, ‘ㄴㄴ’으로 적는다.

Suwit Khunkitti 수윳 쿤끼띠	Pattani 빠따니
Ayutthaya 아유타야	Thappharangsi 타파랑시
Thammamongkhon 탐마몽곤	Lanna Thai 란나타이

제4항 관용적 로마자 표기에서 c 대신 쓰이는 j는 c와 마찬가지로 적는다.

Janthaphimpha 잔타핌파	Jit Phumisak 짚 푸미삭
--------------------	--------------------

제5항 sr 와 thr는 모음 앞에서 s와 마찬가지로 ‘ㅅ’으로 적는다.

Intharasuksri 인타라숙시	Sri Chang 시창
Bangthrai 방사이	

제6항 반모음 y는 모음 사이, 또는 어두에 있을 때에는 뒤의 모음과 합쳐 ‘야, 예’ 등으로 적으며, 자음과 모음 사이에 있을 때에는 앞의 자음과는 갈라 적고 뒤의 모음과는 합쳐 적는다.

khaoniyao 카오니야오	yai 야이
Adunyadet 아둔야뎃	lamyai 람야이

제7항 반모음 w는 뒤의 모음과 합쳐 ‘와’, ‘웨’ 등으로 적는다. 자음 뒤에 w가 올 때에는 두 음절로 갈라 적되, 앞에 자음 k, kh가 있으면 ‘파’, ‘콰’, ‘페’, ‘퀘’ 등으로 한 음절로 붙여 적는다.

Suebwongli 습윙리	Sukhumwit 수쿰윳
Huaikhwang 후아이캉	Maenamkhwe 매남퀘

제8항 관용적 로마자 표기에서 사용되는 or은 ‘오’로 적고, oo는 ‘우’로, ee는 ‘이’로 적는다.

Korn 콘	Somboon 솜분
Meechai 미차이	

#### 제18절 베트남 어의 표기

표 16에 따르고, 다음과 같은 특징을 살려서 적는다.

제1항 nh는 이어지는 모음과 합쳐서 한 음절로 적는다. 어말이나 자음 앞에서는 받침 ‘ㄴ’ 으로 적되, 그 앞의 모음이 a인 경우에는 a와 합쳐 ‘아인’ 으로 적는다.

Nha Trang 나짱	Hồ Chí Minh 호찌민
Thanh Hoa 타인호아	Đông Khanh 동카인

제2항 qu는 이어지는 모음이 a일 경우에는 합쳐서 ‘파’ 로 적는다.

Quang 꺄	hat quan ho 핫관호
Quốc 꾸옥	Quyên 꾸옌

제3항 y는 뒤따르는 모음과 합쳐서 한 음절로 적는다.

yên 옌	Nguyễn 응우옌
-------	------------

제4항 어중의 l이 모음 앞에 올 때에는 ‘르’ 로 적는다.

klông put 끌롱뽏	Pleiku 뽏레이꾸
Ha Long 할롱	My Lay 밀라이

다만, 인명의 성과 이름은 별개의 단어로 보아 이 규칙을 적용하지 않는다.

Thê Lư 테르	Chê Lan Viên 켜란비옌
-----------	-------------------

#### 제19절 포르투갈 어의 표기

표 17에 따르고, 다음과 같은 특징을 살려서 적는다. 다만, ‘브라질 포르투갈어에서’ 라는 단서가 붙은 조항은 브라질 지명·인명의 표기에만 적용한다.

제1항 c, g

c, g는 a, o, u 앞에서는 각각 ‘ㄷ, ㄱ’ 으로 적고, e, i 앞에서는 ‘ㅅ, ㅈ’ 으로 적는다.

Cabral 카브랄	Camocim 카모심
Egas 에가스	Gil 질

제2항 gu, qu

gu, qu는 a, o, u 앞에서는 각각 ‘구, 쿠’로 적고, e, i 앞에서는 ‘기, 키’로 적는다.

Iguaçu 이구아수	Araquari 아라쿠아리
Guerra 게하	Aquilino 아킬리누

제3항 d, t

d, t는 드, 트으로 적는다. 다만, 브라질 포르투갈어에서 i 앞이나 어말 e 및 어말 -es 앞에서는 ‘즈, 츠’로 적는다.

Amado 아마두	Costa 코스타
Diamantina 디아만티나	Diamantina 지아만치나 (브)
Alegrete 알레그레트	Alegrete 알레그레치 (브)
Montes 몬트스	Montes 몬치스 (브)

제4항 어말의 -che는 ‘시’로 적는다.

Angoche 앙고시	Peniche 페니시
-------------	-------------

제5항 l

1) 어중의 l이 모음 앞에 오거나 모음이 따르지 않는 비음 앞에 오는 경우에는 ‘르르’로 적는다. 다만, 비음 뒤의 l은 모음 앞에 오더라도 ‘르’로 적는다.

Carlos 카를루스	Amalia 아말리아
-------------	-------------

2) 어말 또는 자음 앞의 l은 받침 ‘르’로 적는다. 다만, 브라질 포르투갈어에서 자음 앞이나 어말에 오는 경우에는 ‘우’로 적되, 어말에 -ul 이 오는 경우에는 ‘울’로 적는다.

Sul 술	Azul 아줄
Gilberto 질베르투	Gilberto 지우베르투 (브)
Caracol 카라콜	Caracol 카라코우 (브)

제6항 m, n은 각각 ㅁ, ㄴ으로 적고, 어말에서는 모두 받침 ‘ㅇ’으로 적는다. 어말 -ns의 n도 받침 ‘ㅇ’으로 적는다.

Manuel 마누엘	Moniz 모니스
Campos 캄푸스	Vincente 빈센트
Santarem 산타렘	Rondon 혼동
Lins 링스	Rubens 후벵스

제7항 ng, nc, nq 연쇄에서 ‘g, c, q’가 ‘ㄱ’이나 ‘ㅋ’으로 표기되면 ‘n’은 받침 ‘ㅇ’으로 적는다.

Angola 앙골라	Angelo 안젤루
Branco 브랑쿠	Francisco 프란시스쿠
Conquista 콩키스타	Junqueiro 중케이루

제8항 r는 어두나 n, l, s 뒤에 오는 경우에는 ‘ㅎ’으로 적고, 그 밖의 경우에는 ‘ㄹ, ㄴ’로 적는다.

Ribeiro 히베이루	Henrique 엔히크
Bandeira 반데이라	Salazar 살라자르

제9항 s

1) 어두나 모음 앞에서는 ‘ㅅ’으로 적고, 모음 사이에서는 ‘ㅆ’으로 적는다.

Salazar 살라자르	Afonso 아폰수
Barroso 바호주	Gervasio 제르바지우

2) 무성 자음 앞이나 어말에서는 ‘스’로 적고, 유성 자음 앞에서는 ‘즈’로 적는다.

Fresco 프레스쿠	Soares 소아르스
mesmo 메즈무	comunismo 코무니즈무

제10항 sc, sç, xc

sc와 xc는 e, i 앞에서 ‘ㅅ’으로 적는다. sç는 항상 ‘ㅅ’으로 적는다.

Nascimento 나시멘투	piscina 피시나
excelente 이셀렌트	cresça 크레사

제11항 x는 ‘시’로 적되, 어두 e와 모음 사이에 오는 경우에는 ‘ㅈ’으로 적는다.

Teixeira 테이세이라	lixo 리슈
exame 이자므	exemplo 이젠폴루

제12항 같은 자음이 겹치는 경우에는 겹치지 않은 경우와 같이 적는다. 다만, rr는 ‘ㅎ, 흐’로, ss는 ‘ㅅ, 스’로 적는다.

Garrett 가헤트	Barroso 바호주
Mattoso 마토주	Toress 토레스

제13항 o는 ‘오’로 적되, 어말이나 -os의 o는 ‘우’로 적는다.

Nobre 노브르	António 안토니우
Melo 멜루	Saramago 사라마구
Passos 파수스	Lagos 라구스

제14항 e는 ‘에’로 적되, 어두 무강세 음절에서는 ‘이’로 적는다. 어말에서는 ‘으’로 적되, 브라질 포르투갈어에서는 ‘이’로 적는다.

Montemayor 몬테마요르	Estremoz 이스트레모스
Chifre 시프르	Chifre 시프리 (브)
de 드	de 지 (브)

제15항 -es

1) p, b, m, f, v 다음에 오는 어말 -es는 ‘-에스’로 적는다.

Lopes 로페스	Gomes 고메스
Neves 네베스	Chaves 샤베스

2) 그 밖의 어말 -es는 ‘-으스’로 적는다. 다만, 브라질 포르투갈어에서는 ‘-이스’로 적는다.

Soares 소아르스	Pires 피르스
Dorneles 도르넬리스(브)	Correntes 코헨치스(브)

※ 포르투갈 어 강세 규칙은 다음과 같다.

- ① 자음 l, r, z, 모음 i, u, 비음 im, um, ã, ão, ões 로 끝나는 단어는 마지막 음절에 강세가 온다.
- ② á, é, ê, ó, ô, í, ú 등과 같이 단어에 강세 표시가 있는 경우는 그곳에 강세가 온다.
- ③ 그 밖의 경우에는 끝에서 두 번째 음절에 강세가 온다.

## 제20절 네덜란드어의 표기

표 18에 따르고, 다음과 같은 특징을 살려서 적는다.

제1항 무성 파열음 p, t, k는 자음 앞이나 어말에 올 경우에는 각각 받침 ‘ㅍ, ㅌ, ㄱ’으로 적는다. 다만, 앞 모음이 이중 모음이거나 장모음(같은 모음을 겹쳐 적는 경우)인 경우와 앞이나 뒤의 자음이 유음이나 비음인 경우에는 ‘프, 트, 크’로 적는다.

Wit 빗	Gennip 헤닙
Kapteyn 캡테인	september 셉템버르
Petrus 페트뤼스	Arcadelt 아르카덜트
Hoop 호프	Eijkman 에이크만

제2항 유성 파열음 b, d가 어말에 올 경우에는 각각 ‘프, 트’로 적고, 어중에 올 경우에는 앞이나 뒤의 자음이 유음이나 비음인 경우와 앞 모음이 이중모음이거나 장모음(같은 모음을 겹쳐 적는 경우)인 경우에는 ‘브, 드’로 적는다. 그 외에는 모두 받침 ‘ㅍ, ㅌ’으로 적는다.

Bram 브람	Hendrik 헨드릭
Jakob 야코프	Edgar 엣하르
Zeeland 제일란트	Koenraad 쿤라트



제3항 v가 어두에 올 경우에는 ‘프, 프’ 로 적고, 그 외에는 모두 ‘비, 브’ 로 적는다.

Veltman 펠트만	Vries 프리스
Grave 그라버	Weltevree 벨테브레이

제4항 c는 차용어에 쓰이므로 해당 언어의 발음에 따라 ‘크’ 이나 ‘스’ 으로 적는다.

Nicolaas 니콜라스	Hendricus 헨드리퀴스
cyaan 시안	Franciscus 프란시스퀴스

제5항 g, ch는 ‘ㅎ’ 으로 적되, 차용어의 경우에는 해당 언어의 발음에 따라 적는다.

gulden 툴덴	Haag 하흐
Hooch 호흐	Volcher 폴허르
Eugene 외젠	Michael 미카엘

제6항 -tie는 ‘시’ 로 적는다.

natie 나시	politie 폴리시
----------	-------------

제7항 어중의 l이 모음 앞에 오거나 모음이 따르지 않는 비음 앞에 올 때에는 ‘르르’ 로 적는다. 다만, 비음 뒤의 l은 모음 앞에 오더라도 ‘르’ 로 적는다.

Tiele 툴러	Zalm 잘름
Berlage 베를라허	Venlo 펜로

제8항 nk  
k 앞에 오는 n은 받침 ‘ㅇ’ 으로 적는다.

Frank 프랑크	Hiddink 히딩크
Benk 벵크	Wolfswinkel 볼프스빙켈

제9항 같은 자음이 겹치는 경우에는 겹치지 않은 경우와 같이 적는다.

Hobbema 호베마	Ballot 발롯
Emmen 에먼	Gennip 헤닙

제10항 e는 ‘에’로 적는다. 다만, 이음절 이상에서 마지막 음절에 오는 e와 어말의 e는 모두 ‘어’로 적는다.

Dennis 데니스	Breda 브레다
Stevin 스테빈	Peter 페터르
Heineken 헤이네켄	Campen 캄펜

제11항 같은 모음이 겹치는 경우에는 겹치지 않은 경우와 같이 적는다. 다만 ee는 ‘에이’로 적는다.

Hooch 호흐	Mondriaan 몬드리안
Kees 케이스	Meerssen 메르션

제12항 -ig는 ‘어흐’로 적는다.

tachtig 타흐터흐	hartig 하르터흐
--------------	-------------

제13항 -berg는 ‘베르흐’로 적는다.

Duisenberg 다위센베르흐	Mengelberg 멩엘베르흐
-------------------	------------------

제14항 over-는 ‘오버르’로 적는다.

Overijssel 오버레이설	overkomst 오버르콤포스트
------------------	-------------------

제15항 모음 è, é, ê, ë는 ‘에’로 적고, i는 ‘이’로 적는다.

carré 카레	casuist 카수이스트
drieëntwintig 드리엔트빈터흐	

제21절 러시아어의 표기

표 19에 따르고, 다음과 같은 특징을 살려서 적는다.

제1항 p(п), t(т), k(к), b(б), d(д), g(г), f(ф), v(в)

파열음과 마찰음 f(ф)·v(в)는 무성 자음 앞에서는 앞 음절의 받침으로 적고, 유성 자음 앞에서는 ‘으’를 붙여 적는다.

Sadko(Садко) 샷코
Agryz(Агрыз) 아그리스
Akbaur(Акбаур) 아크바우르
Rostopchinya(Ростопчиня) 로스톱치냐
Akmeizm(Акмеизм) 아크메이즘
Rubtsovsk(Рубцовск) 룩츠포스크
Bryatsk(Брятск) 브랴츠크
Lopatka(Лопатка) 로파트카
Yefremov(Ефремов) 예프레모프
Dostoevskii(Достоевский) 도스토옙스키

제2항 z(з), zh(ж)

z(з)와 zh(ж)는 유성 자음 앞에서는 ‘즈’로 적고 무성 자음 앞에서는 각각 ‘스, 시’로 적는다.

Nazran'(Назрань) 나즈란
Nizhnii Tagil(Нижний Тагил) 니즈니타길
Ostrogzhsk(Острогожск) 오스트로고시스크
Luzhkov(Лужков) 루시코프

제3항 지명의 -grad(г р а д)와 -gorod(г о р о д)는 관용을 살려 각각 ‘-그라드’, ‘-고로드’로 표기한다.

Volgograd(Волгоград) 볼고그라드
Kaliningrad(Калининград) 칼리닌그라드
Slavgorod(Славгород) 슬라브고로드

제4항 자음 앞의 -ds(дс)-는 ‘츠’로 적는다.

Petrozabodsk(Петрозаводск) 페트로자보츠크
Vernadskii(Вернадский) 베르나츠키

제5항 어말 또는 자음 앞의 l(л)은 받침 ‘ㄹ’로 적고, 어중의 l이 모음 앞에 올 때에는 ‘ㄹㄹ’로 적는다.

Pavel(Павел) 파벨	Nikolaevich(Николаевич) 니콜라예비치
Zemlya(Земля) 제믈랴	Tsimlyansk(Цимлянск) 치믈랴스크

제6항 l' (л'), m(м)이 어두 자음 앞에 오는 경우에는 각각 ‘리’, ‘므’로 적는다.

L'bovna(Льбовна) 리보브나	Mtsensk(Мценск) 므첸스크
-----------------------	----------------------

제7항 같은 자음이 겹치는 경우에는 겹치지 않은 경우와 같이 적는다. 다만, mm(мм), nn(нн)은 모음 앞에서 ‘ㄹㄹ’, ‘ㄴㄴ’으로 적는다.

Gippius(Гиппиус) 기피우스	Avvakum(Аввакум) 아바쿰
Odessa(Одесса) 오데사	Akkol'(Акколь) 아콜
Sollogub(Соллогуб) 솔로구프	Anna(Анна) 안나
Gamma(Гамма) 감마	

제8항 e(e, э)는 자음 뒤에서는 ‘에’로 적고, 그 외의 경우에는 ‘예’로 적는다.

Aleksei(Алексей) 알렉세이	Egvekinot(Егвекинот) 예그베키노트
-----------------------	-----------------------------

제9항 연음 부호 ' (ь)

연음 부호 ' (ь)은 ‘이’로 적는다. 다만 l' , m' , n' (л', м', н')이 자음 앞이나 어말에 오는 경우에는 적지 않는다.

L'bovna(Льбовна) 리보브나	Igor'(Игорь) 이고리
Il'ya(Илья) 일리야	D'yakovo(Дьяково) 디야코보
Ol'ga(Ольга) 올가	Perm'(Пермь) 페름
Ryazan'(Рязань) 라잔	Gogol'(Гоголь) 고골

제10항 dz(д з), dzh(д ж)는 각각 z, zh와 같이 적는다.

Dzerzhinskii(Дзержинский) 제르진스키
Tadzhikistan(Таджикистан) 타지키스탄

제4장 인명, 지명 표기의 원칙

제1절 표기 원칙

제1항 외국의 인명, 지명의 표기는 제1장, 제2장, 제3장의 규정을 따르는 것을 원칙으로 한다.

제2항 제3장에 포함되어 있지 않은 언어권의 인명, 지명은 원지음을 따르는 것을 원칙으로 한다.

Ankara 앙카라	Gandhi 간디
------------	-----------

제3항 원지음이 아닌 제3국의 발음으로 통용되고 있는 것은 관용을 따른다.

Hague 헤이그	Caesar 시저
-----------	-----------

제4항 고유 명사의 번역명이 통용되는 경우 관용을 따른다.

Pacific Ocean 태평양	Black Sea 흑해
-------------------	--------------

제2절 동양의 인명, 지명 표기

제1항 중국 인명은 과거인과 현대인을 구분하여 과거인은 종전의 한자음대로 표기하고, 현대인은 원칙적으로 중국어 표기법에 따라 표기하되, 필요한 경우 한자를 병기한다.

제2항 중국의 역사 지명으로서 현재 쓰이지 않는 것은 우리 한자음대로 하고, 현재 지명과 동일한 것은 중국어 표기법에 따라 표기하되, 필요한 경우 한자를 병기한다.

제3항 일본의 인명과 지명은 과거와 현대의 구분 없이 일본어 표기법에 따라 표기하는 것을 원칙으로 하되, 필요한 경우 한자를 병기한다.

제4항 중국 및 일본의 지명 가운데 한국 한자음으로 읽는 관용이 있는 것은 이를 허용한다.

東京 도쿄, 동경	京都 교토, 경도	上海 상하이, 상해
臺灣 타이완, 대만	黃河 황허, 황하	

제3절 바다, 섬, 강, 산 등의 표기 세칙

제1항 ‘해’, ‘섬’, ‘강’, ‘산’ 등이 외래어에 붙을 때에는 띄어 쓰고, 우리말에 붙을 때에는 붙여 쓴다.

카리브 해	북해	발리 섬	목요섬
-------	----	------	-----

제2항 바다는 ‘해(海)’로 통일한다.

홍해	발트 해	아라비아 해
----	------	--------

제3항 우리 나라를 제외하고 섬은 모두 ‘섬’으로 통일한다.

타이완 섬	코르시카 섬 (우리 나라 : 제주도, 울릉도)
-------	---------------------------

제4항 한자 사용 지역(일본, 중국)의 지명이 하나의 한자로 되어 있을 경우, ‘강’, ‘산’, ‘호’, ‘섬’ 등은 겹쳐 적는다.

온타케 산(御岳)	주장 강(珠江)	도시마 섬(利島)
하야카와 강(雨川)	위산 산(玉山)	

제5항 지명이 산맥, 산, 강 등의 뜻이 들어 있는 것은 ‘산맥’, ‘산’, ‘강’ 등을 겹쳐 적는다.

Rio Grande 리오그란데 강	Monte Rosa 몬테로사 산
Mont Blanc 몽블랑 산	Sierra Madre 시에라마드레 산맥